叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第六卷(samantha Among The Brethren — Volume 6) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第六卷(samantha Among The Brethren — Volume 6) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第六卷(Samantha among the Brethren — Volume 6)

第1/2页

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG THE BRETHREN .
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf]
" JOSIAH ALLEN'S WIFE
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meərɪ'etə] ['hɑːli]) .
" (MARIETTA HOLLEY) .
" (玛丽埃塔 霍利) .

（玛丽埃塔·霍利）。

[wɪð] ILLUSTRATIONS1890
WITH ILLUSTRATIONS1890
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All Women
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] [laɪvz; lɪvz]
WHO WORK , TRYING TO BRING INTO DARK LIVES
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE BRIGHTNESS AND HOPE OF A
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betə(r)] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

“萨曼莎，你现在打算着手什么？”

" [ænd; ənd] [sez] [ai] , [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

“我带着相当的尊严说道：‘永恒正义的事业，约西亚·艾伦。’

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːt] [əʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

“还有什么事吗？”他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn]['riːəlaɪzɪz][hɪz; ɪz] - , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " [sez][ai] , " [ai] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

"是的,"我说，"我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][sez] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set] [ðeə(r)][ə; eɪ] - - [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

"聚会所不应该被称作'她'——它是一个'他'。"

" [ænd; ənd][sez][ai] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

"然后我说，'你怎么知道？'"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说："因为这是理所当然的。"

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" [sez][ai] , " [ðæt] - [hɪm] - [dəʊnt] [saʊnd] [raɪt] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

"我说，'他'听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . '
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为"她"听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " [sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Why , " sez I , " hain't we always hearn about the Mother Church ,
为什么 , " sez 我 , " 没有 我们 总是 听 关于 这 母亲 教会 ,

"为什么,"我说,"我们不是总是听到关于母教会的事吗?"

[ænd; ənd][doʊnt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and don't the Bible tell about the Church bein ' arrayed like a bride for
和 不 这 圣经 告诉 关于 这 教会 是 - 排列 喜欢 一个 新娘 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔː(r)] . "
I never in my life hearn it called a ' he ' before . "
我 绝不 在 我的 生活 听 它 称为 一个 - 他 - 前 . "

我这辈子从来没听人把它叫做"他"。

" [əʊ] , [wɔːl] , [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] .
" Oh , wall , there has always got to be a first time .
" 哦 , 墙 , 那里 有 总是 得到 到 是 一个 第一的 时间 .

"哦,墙啊,凡事总有第一次。"

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] .
And I say it sounds better .
和 我 说 它 声音 更好的 .

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "
But what have you got to say about the Meetin ' House , anyway ? "
但 什么 有 你 得到 到 说 关于 这 会议 - 房子 , 反正 ? "

不过,你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
" I have got this to say , Josiah Allen .
" 我 有 得到 这 到 说 , 约西亚 艾伦 .

"乔赛亚·艾伦,我有话要说。"

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .
The Meetin ' House hain't a - actin ' right about wimmen .
这 会议 - 房子 没有 一个 - 肌动蛋白 - 正确的 关于 女人 .

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
The Founder of the Church wuz born of woman .
这 创始人 的 这 教会 伍兹 出生 的 女士 .

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['piləu] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .
It wuz on a woman's heart that His head wuz pillowed first and last .
它 伍兹 在 一个 女性的 心 那 他的 头 伍兹 枕头 第一的 和 最后的 .

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['slʌmbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] .
While others slept she watched over His baby slumbers and His last sleep .
尽管 其他的 睡着了 她 观看 超过 他的 婴儿 睡眠 和 他的 最后的 睡觉 .

当其他人都在睡觉时,她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] .
A woman wuz His last thought and care .
一个 女士 伍兹 他的 最后的 想法 和 关心 .

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - .
Before dawn she wuz at the door of the tomb , lookin ' for His comin ' .
前 黎明 她 伍兹 在 这 门 的 这 墓 , 在看 - 为了 他的 即将到来 - .

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] ['evə(r)] [sens] — [weɪtɪn] - , ['wɑːtʃɪn] - , ['hoʊpɪn] - , ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ɒv; əv] [kraɪst] .
So she has stood ever sense — waitin ' , watchin ' , hopin ' , workin ' for the comin ' of Christ .
所以 她 有 站立 曾经 感觉 — 等待 - , 观看 - , 霍平 - , 工作 - 为了 这 即将到来 - 的 基督 .

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wɜːkɪn] - ,
Workin ' ,
工作 - ,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['temptɪd] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['temptɪd] [men] — ['fɔːlən] [men] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['wɪmən] — ['wɜːkɪn] - ,
waitin ' for His comin ' into the hearts of tempted wimmen and tempted men — fallen men and fallen wimmen — workin ' ,
等待 - 为了 他的 即将到来 - 进入 这 心 的 受诱惑 女人 和 受诱惑 男人 — 倒下 男人 和 倒下 女人 — 工作 - ,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,
waitin ' , toilin ' ,
等待 - , - - ,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] ['beɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] ['əʊvə(r)] [ɪts] - — ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - .
nursin ' the baby good in the hearts of a sinful world — weepin ' pale - faced over its crucefixion — lookin ' for its reserection .
- - 这 婴儿 好的 在 这 心 的 一个 罪恶的 世界 — 哭泣 - 苍白 - 面对 超过 它是 - — 在看 - 为了 它是 - .

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[əʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ! "
Oh how she has worked all through the ages ! "
哦 如何 她 有 工作 全部 通过 这 年龄 ! "

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [əʊ] [ʃɔː] !
" Oh shaw !
" 哦 肖 !

“哦，肖！”

" [sez] [dʒəʊ'zaɪə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːk] [ænd; ənd] [bæk] [kɒmz] .
" sez Josiah , " some wimmen don't care about anythin ' but crazy work and back combs .
" sez 约西亚 , " 一些 女人 不 关心 关于 任何东西 - 但 疯狂的 工作 和 后退 梳子 .

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [ai] [felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['rɪz] [ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət] [ai] [sez] , ['riːznəbl] :

" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez , reasonable :

" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez , 合理的 :

“我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəʊ'zaɪə] ,

" Yes , there are such wimmen , Josiah ,

" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

“是的，确实有这样的女人，约西亚。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [həʊps] ,

but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives , and hopes ,

但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 , 和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ,

and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,

和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那 人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .

我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] .

True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or Protestant .

真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者 新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,

" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

“虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [wel] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "

the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "

这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。”

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " [sez] [dʒəʊ'zaɪə] .

" Wall , hain't he ? " sez Josiah .

" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

“是墙，对吧？”约西亚说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " [sez] [ai] .

" No , she hain't , " sez I .

" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

“不，她不是，”我说。

" [wɔːl] , [wɒt] - [fɔːlt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ?
" Wall , what petickuler fault do you find ?
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What has he done lately to rile you up ?
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事？

" [sez][ai] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɒt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] . "
" Sez I , " She wuz in the wrong on't in not lettin ' wimmen set on the Conference . "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [ai] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [raɪt] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] .
" Wall , I say he wuz right , " sez Josiah .
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" He knew , and I knew , that wimmen wuzn't strong enough to set . "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " [sez][ai] ,
" Why , " sez I ,
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][stænd][ʌp] .
" it don't take so much strength to set as it duz to stand up .
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪn] - [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And after workin ' as hard as wimmen have for the Meetin ' House ,
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - .
she ort to have the priveledge of settin ' .
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And I am goin ' to write out jest what I think about it . "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" Wall , " sez Josiah , as he started for the barn with the hen feed ,
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" don't be too severe with the Meetin ' House .
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" And then , after he went out ,
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] :
he opened the door agin and stuck his head in and sez :
他 打开 这 门 再次 和 卡住 他的 头 在 和 sez :
他再次打开门，把头探进去说：

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm]
" Don't be too hard on him
" 不 是 也 难的 在 他
“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" And then he shet the door quick , before I could say a word .
" 和 然后 他 母 这 门 快的 , 前 我 可以 说 一个 单词 .
“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !
But good land !
但 好的 土地 !
但这是一片好地！

[ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .
我不在乎。

[ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew I could say what I wanted to with my faithful pen — and I am bound to say it .
我 知道 我 可以 说 什么 我 通缉 到 和 我的 忠实 笔 — 和 我 是 边界 到 说 它 .
我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɒni] [vjuː] ,
JOSIAH ALLEN'S WIFE , Bonny View ,
约西亚 艾伦的 妻子 , 邦妮 看法 ,
乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪə(r)] ['ædəmz] , [njuː] [jɔːk] ,
near Adams , New York ,
靠近 亚当斯 , 新的 约克 ,
纽约州亚当斯附近

[ɑːk'toʊbər] . 14th , - .
Oct . 14th , 1890 .
十月 . 14th , - .
1890年10月14日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[mɪs] - ['letə(r)] [wəz] [rɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] 6th [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
Miss Timson's letter wuz writ to me on the 6th day of his sickness ,
错过 - 信 伍兹 写 到 我 在 这 6th 天 的 他的 疾病 ,

蒂姆森小姐的信是在他生病的第六天写给我的。

[ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [luːntaʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - [deɪ] ['ɑːftə(r)]
and Josiah and me set sail for Loontown on the follerin ' day after
和 约西亚 和 我 放 帆 为了 乐城 在 这 卵泡素 - 天 后
[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
we got it .
我们 得到 它 .

拿到船的第二天，我和约西亚就启程前往卢恩镇。

[ai] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
I laid the case before the female Sisters of the meetin ' house ,
我 铺设 这 案件 前 这 女性 姐妹 的 这 会议 - 房子 ,

我把这件事提交给了教会的女修会成员们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .
and they all counselled me to go .
和 他们 全部 建议 我 到 去 .

他们都劝我去。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,
For , as they all said ,
为了 , 作为 他们 全部 说 ,

正如他们所说，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] - ['fɔːlɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['pɑːrɪn] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn]
on account of Sister Bobbet's fallin ' on the apple parin ' we could not go on
在 帐户 的 姐姐 - 坠落 - 在 这 苹果 帕林 - 我们 可以 不是 去 在
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
with the work of paperin ' the meetin ' house ,
和 这 工作 的 - - 这 会议 - 房子 ,

由于博贝特修女在削苹果时摔倒了，我们无法继续粉刷教堂的墙壁。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['zaɪən] [ˌwʊdnt] ['læŋgwɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns]
and so the interests of Zion wouldn't languish on account of my absence
和 所以 这 兴趣 的 锡安 不会 憔悴 在 帐户 的 我的 缺席
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['eni] [wei] .
for a day or two any way .
为了 一个 天 或者 二 任何 方式 .

因此，即使我缺席一两天，锡安的利益也不会受到影响。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪstəz] [ɔːl] [sed] ,
And , as the female Sisters all said ,
和 , 作为 这 女性 姐妹 全部 说 ,

正如所有姐妹们所说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn] [luːntaʊn] [wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd]
it seemed as if the work I wuz called to in Loontown wuz a fair and
它 似乎 作为 如果 这 工作 我 伍兹 称为 到 在 乐城 伍兹 一个 公平的 和
[skweə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
square case of Duty ,
正方形 案件 的 责任 ，

我被派往卢恩镇执行的任务似乎完全是出于职责所在。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] .
so they all counselled me to go , every one on ' em .
所以 他们 全部 建议 我 到 去 ， 每一个 一 在 - 呃 .

所以他们都劝我去，每个人都劝我去。

[ðəʊ] , [æz; əz] [wəz] - ,
Though , as wuz nateral ,
尽管 ， 作为 伍兹 - ，

虽然，正如 wuz nateral 一样，

[ðeə(r)] [wəz] - [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] - [gɔɪn] -
there wuz severel divisions of opinions as to the road I should take a - goin '
那里 伍兹 - 部门 的 意见 作为 到 这 路 我 应该 拿 一个 - 去 -
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

对于我应该走哪条路去那里，人们的意见存在严重分歧。

[wɒt] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ,
what day I should come back ,
什么 天 我 应该 来 后退 ，

我应该哪天回来？

[wɒt] - [wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [wɒt] [dres] [ai]
what remiedies wuz best for me to recommend when I got there , what dress I
什么 - 伍兹 最好的 为了 我 到 推荐 什么时候 我 得到 那里 ， 什么 裙子 我
[ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ,
should wear ,
应该 穿 ，

我到了那里之后应该推荐哪些最好的疗法？我应该穿什么衣服？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] - [pɪn] [ɔː(r)] [nɒt] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪb] ['eɪprən] ,
and whether I should wear a hankerchif pin or not — or a bib apron ,
和 无论 我 应该 穿 一个 - 别针 或者 不是 — 或者 一个 围兜 围裙 ，

以及我是否应该佩戴手帕别针——或者围兜式围裙，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bændɪd] [wʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
or a plain banded one , etc . , etc . , etc . ,
或者 一个 清楚的 带状 一 ， ETC . ， ETC . ， ETC . ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

或者普通的条纹款，等等等等。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sez] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [gɔɪn] - [ðeɪ] [wəz] ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] [juːnænɪməs] .
But , as I sez , as to my goin ' they wuz every one on ' em unanimus .
但 ， 作为 我 sez ， 作为 到 我的 去 - 他们 伍兹 每一个 一 在 - 呃 一致 .

但是，正如我所说，对于我的去留，他们所有人都一致同意。

[ðeɪ] [miːn] [wel] , [ðəʊz] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [duː; də] , ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] .
They meen well , those sisters in the meetin ' house do , every one on ' em .
他们 中间 出色地 ， 那些 姐妹 在 这 会议 - 房子 做 ， 每一个 一 在 - 呃 .

她们的意思很好，教堂里的那些姐妹们都是如此，她们每个人都很好。

[dʒəʊ'zaɪə] ['æktɪd] ['riːəl] ['ɒfɪʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'baʊt] [gɔɪn] - .
Josiah acted real offish at first about goin ' .
约西亚 行动 真实的 鱼 在 第一的 关于 去 - .

约西亚一开始对要离开这件事表现得非常冷淡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And he laid the case before the male brothers of the meetin ' house ,
和 他 铺设 这 案件 前 这 男性 兄弟 的 这 会议 - 房子 ,

他把这件事提交给了教堂里的男弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] [wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌz] [sɔː] [mɪl] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
for Josiah wuz fearful that the interests of the buzz saw mill would languish in his absence .
为了 约西亚 伍兹 可怕 那 这 兴趣 的 这 嗡嗡声 锯 磨 会 憔悴 在 他的 缺席 .

约西亚担心在他离开期间，锯木厂的生意会受到影响。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə] ['breðrən] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kɪndə(r)] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
One or two of the weaker brethren joined in with him , and talked kinder deprestin ' about it .
一 或者 二 的 这 较弱 弟兄们 加入 在 和 他 , 和 谈话 幼儿园 - - 关于 它 .

一两个意志较弱的弟兄也加入进来，用更温和的方式谈论这件事，语气也更沮丧。

[bʌt; bət] ['diːkən] ['saɪfə] [ænd; ənd] ['diːkən] - [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð] ['iːg(ə)l] ['vɪʒnz] ,
But Deacon Sypher and Deacon Henzy said they would guard his interests with eagle visions ,
但 执事 赛弗 和 执事 - 说 他们 会 警卫 他的 兴趣 和 鹰 愿景 ,

但执事赛弗和执事亨齐说，他们会用鹰的目光守护他的利益。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊnsld] [dʒəʊ'zaɪə] ['wɔːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] .
or somethin ' to that effect , and they counselled Josiah warmly that it wuz his duty to go .
或者 某物 - 到 那 影响 , 和 他们 建议 约西亚 热情地 那 它 伍兹 他的 责任 到 去 .

或者类似的意思，他们热情地劝告约西亚，这是他应该去的。

[wiː; wi] [həːn] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['diːkən] ['saɪfə] [ænd; ənd] ['diːkən] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
We hearn afterwards that Deacon Sypher and Deacon Henzy wanted to go into the North Woods a - fishin ' and a - huntin ' for 2 or 3 days ,
我们 听 然后 那 执事 赛弗 和 执事 - 通缉 到 去 进入 这 北 伍兹 一个 - 钓鱼 - 和 一个 - 亨廷顿 - 为了 2 或者 3 天 ,

后来我们听说，赛弗执事和亨齐执事想去北方的森林里钓鱼打猎两三天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [spoʊzd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] .
and it has always been spozed by me that that accounted for their religeus advice to Josiah Allen .
和 它 有 总是 到过 斯波兹 经过 我 那 那 已记录 为了 他们的 - 建议 到 约西亚 艾伦 .

我一直认为，这就是他们向乔赛亚·艾伦提出宗教建议的原因。

- , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
Howsumever , I don't know that .
- , 我 不 知道 那 .

然而，我并不清楚。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [luːntaʊn] ,
But I do know that they started off a - fishin ' the very day we left for Loontown ,
但 我 做 知道 那 他们 开始 离开 一个 - 钓鱼 - 这 非常 天 我们 左边 为了 乐城 ，

但我知道，就在我们离开前往卢恩镇的那天，他们就开始钓鱼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [həʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] , [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [traʊt] .
and that they come back home about the time we did , with two long strings of trout .
和 那 他们 来 后退 家 关于 这 时间 我们 做过 ， 和 二 长的 字符串 的 鳟鱼 .

他们和我们差不多同时回家，带回了两长串鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ketʃ] [ðə; ði] [traʊt] ,
And there wuz them that said that they ketched the trout ,
和 那里 伍兹 他们 那 说 那 他们 素描 这 鳟鱼 ，

那些声称钓到鳟鱼的人就在那里。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [bɔːt] - [ɪm] .
and them that said they bought ' em .
和 他们 那 说 他们 买 - 呃 .

以及那些声称他们买了它们的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪm] [bægz] ,
And they brung back the antlers of a deer in their game bags ,
和 他们 带来 后退 这 鹿角 的 一个 鹿 在 他们的 游戏 包 ，

他们在猎物袋里带回了鹿角。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [elk] .
and some bones of a elk .
和 一些 骨头 的 一个 麋鹿 .

还有一些麋鹿的骨头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðæt] [ðeɪ] ['dæsənt] , ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
And there are them that sez that they dassent , either one of ' em ,
和 那里 是 他们 那 sez 那 他们 达森特 ，任何一个 一 的 - 呃 ，

也有人表示不同意，他们中的任何一个都是如此。

[ʃuːt] [ɒf] [ə; eɪ] [gʌn] , [nɒt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pɒp] [gʌn] .
shoot off a gun , not hardly a pop gun .
射击 离开 一个 枪 ， 不是 几乎 一个 流行音乐 枪 .

开枪射击，不是玩具枪那种。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But I don't know the truth of this .
但 我 不 知道 这 真相 的 这 .

但我不知道这件事的真相。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['hʌntɪn] - [wəz] ['ɛksɪtɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ,
I know what they said , they said the huntin ' wuz excitin ' to the last degree ,
我 知道 什么 他们 说 ， 他们 说 这 亨廷顿 - 伍兹 兴奋素 - 到 这 最后的 程度 ，

我知道他们说了什么，他们说狩猎活动精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [suː'pɜːb] .
and the fishin ' superb .
和 这 钓鱼 - 高超 .

而且钓鱼体验棒极了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌntɪn] - [wʊd] [bi:; bi] ['ɛksɪtɪn] - ,
And there wuz them that said that they should think the huntin ' would be excitin ' ,
和 那里 伍兹 他们 那 说 那 他们 应该 思考 这 亨廷顿 - 会 是 兴奋素 - ,

有些人竟然说，他们应该觉得狩猎会很刺激。

[ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] [bəʊnz] ,
a - rummagin ' round on the ground for some old bones ,
一个 - - - 圆形的 在 这 地面 为了 一些 老的 骨头 ,

在地上翻找一些旧骨头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [wʊd] [bi:; bi][su:'pɜ:b] ,
and they should think the fishin ' would be superb ,
和 他们 应该 思考 这 钓鱼 - 会 是 高超 ,

他们应该会觉得钓鱼体验非常棒。

[ə; eɪ] - ['dɪpɪn] - - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑrəl] [ænd; ənd] - - [ɪm] ['ɒntə][ðeə(r)] [əʊn] [strɪŋz] .
a - dippin ' ' em out of a barell and stringin ' ' em onto their own strings .
一个 - 蘸酱 - - 呃 出去 的 一个 巴雷尔 和 - - - 呃 到 他们的 自己的 字符串 .

把它们从桶里捞出来，然后串到它们自己的绳子上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .
But their stories are very large , that I know .
但 他们的 故事 是 非常 大的 , 那 我 知道 .

但我知道，他们的故事非常精彩。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɒn] - [ɪm] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðeə(r)] [tel] , [ketʃ] [mɔ:(r)] [traʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)][wʌn] ,
And each one on ' em , accordin ' to their tell , ketched more trouts than the other one ,
和 每个 一 在 - 呃 , 根据 - 到 他们的 告诉 , 素描 更多的 鳟鱼 比 这 其他 一 ,

据他们自己描述，他们每个人都比其他人钓到了更多的鳟鱼。

[ænd; ənd][fɜ:(r)] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [mɔ:(r)] [d'iəz] .
and fur bigger ones , and shot more deers .
和 毛皮 大 一个 , 和 射击 更多的 鹿 .

而且毛皮更大，猎杀的鹿也更多。

[wɔ:l] , ['di:kən] - [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['di:kən] - ['ɪnfluənst] [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
Wall , Deacon Sypher'ses advice and Deacon Henzy's influenced Josiah a good deal ,
墙 , 执事 - 建议 和 执事 - 影响 约西亚 一个 好的 交易 ,

沃尔、迪肯·赛弗的建议以及迪肯·亨齐对约西亚的影响很大。

[ænd; ənd][ai] [sed] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ,
and I said quite a few words to him on the subject , and ,
和 我 说 相当 一个 很少 字 到 他 在 这 主题 , 和 ,

我跟他说了不少关于这件事的话，而且，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,
suffice it to say , that the next day , about 10 A . M . ,
足够了 它 到 说 , 那 这 下一个 天 , 关于 - 一个 . M . ,

总之，第二天上午10点左右，

[wi:; wi] [set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [lu:ntaʊn] .
we set out on our journey to Loontown .
我们 放 出去 在 我们的 旅行 到 乐城 .

我们踏上了前往卢恩镇的旅程。

[mɪs] ['tɪmsən] [ænd; ənd]['rəʊzi] [siːmd] [drɛtfəl] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəz] [peɪl]
Miss Timson and Rosy seemed dretful glad to see me , but they wuz pale
错过 蒂姆森 和 红润 似乎 忧郁的 高兴的 到 看 我 , 但 他们 伍兹 苍白

[ænd; ənd] [wɒn] ,
and wan ,
和 万 ,

蒂姆森小姐和罗西见到我似乎非常高兴，但她们脸色苍白憔悴。

['wɒnə(r)] [fɜː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ;
wanner fur than I expected to see ' em ;
瓦纳 毛皮 比 我 预期的 到 看 - 呃 ;

它们的毛皮比我预想的要白皙；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [spel] [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] .
but after I had been there a spell I see how it wuz .
但 后 我 有 到过 那里 一个 拼写 我 看 如何 它 伍兹 .

但待了一段时间后，我就明白了是怎么回事。

[ai] [siː] [ðæt] [rælf] [wəz] [ðeə(r)]['hɪərəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [lʌv] ,
I see that Ralph wuz their hero as well as their love ,
我 看 那 拉尔夫 伍兹 他们的 英雄 作为 出色地 作为 他们的 爱 ,

我发现拉尔夫既是他们的英雄，也是他们的爱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wəːʃip] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]
and they worshipped him in every way , with their hearts and their souls and
和 他们 崇拜 他 在 每一个 方式 , 和 他们的 心 和 他们的 灵魂 和

[ðeə(r)][aɪ'dɪəlaɪzd] ['fænsiz] .
their idealized fancies .
他们的 理想化的 幻想 .

他们全心全意地敬拜他，用他们的灵魂和理想化的幻想来崇拜他。

[wɔːl] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪn] - [mæn][æz; əz][ai]['evə(r)] [siː] , [fɜː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,
Wall , he wuz a noble lookin ' man as I ever see , fur or near ,
墙 , 他 伍兹 一个 高贵 在看 - 男人 作为 我 曾经 看 , 毛皮 或者 靠近 ,

沃尔，他是我见过的最英俊潇洒的人，无论他是否穿着皮毛。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] , [hiː; hi] [wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
and as good a one as they make , he wuz strong and tender ,
和 作为 好的 一个 一 作为 他们 制作 , 他 伍兹 强的 和 投标 ,

他堪称个中翘楚，既强壮又温柔。

[səʊ][ai]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] - [ɪm] .
so I couldn't blame ' em .
所以 我 不能 责备 - 呃 .

所以我不能责怪他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [dʒəʊ'zaɪə][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And though I wouldn't want Josiah to hear me say too much about it ,
和 尽管 我 不会 想 约西亚 到 听到 我 说 也 很多 关于 它 ,

虽然我不想让约西亚听到我谈论太多这件事，

[ɔː(r)] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] ,
or mebby it would be best that he shouldn't ,
或者 梅比 它 会 是 最好的 那 他 不应该 ,

或许他最好还是不要这么做。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] - ['aʊəz] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
before I had been there 24 hours I begun to feel some as they did .
前 我 有 到过 那里 - 小时 我 开始 到 感觉 一些 作为 他们 做过 .

不到24小时，我就开始感觉到他们也有同样的感受。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] ['strɪktli] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] [sens] , ['strɪktli] .
But my feelin's wuz strictly in a meetin ' house sense , strictly .
但 我的 感觉 伍兹 严格 在 一个 会议 - 房子 感觉 , 严格 .

但我的感觉仅限于聚会场所的氛围，仅此而已。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wəz] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['bedruːm] ,
But I begun to feel with them that the middle of the world wuz there in that bedroom ,
但 我 开始 到 感觉 和 他们 那 这 中间 的 这 世界 伍兹 那里 在 那 卧室 ,

但我开始和他们一起觉得，世界的中心就在那间卧室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [wəz] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
and the still , white figure a - layin ' there wuz the centre ,
和 这 仍然 , 白色的 数字 一个 - 躺着 - 那里 伍兹 这 中心 ,

而躺在那里的那个静止的白色身影就是中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wəz] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [hɪm] .
and the rest of the world wuz a - revolvin ' round him .
和 这 休息 的 这 世界 伍兹 一个 - - - 圆形的 他 .

而整个世界都围绕着他转。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪndiːvɝ] .
His face wuz worn and marked by the hand of Time and Endeaver .
他的 脸 伍兹 磨损 和 标记 经过 这 手 的 时间 和 恩迪弗 .

他的脸上布满了岁月和努力的痕迹。

[bʌt; bət] ['evri] [mɑːk] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
But every mark wuz a good one .
但 每一个 标记 伍兹 一个 好的 一 .

但每一分都是好成绩。

[ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['skʌlptə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The Soul , which is the best sculptor after all ,
这 灵魂 , 哪个 是 这 最好的 雕塑家 后 全部 ,

毕竟，灵魂才是最好的雕塑家。

[hæd; həd] ['tʃɪzld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔːd] ['gʊdnəs] ,
had chiselled into his features the marks of a deathless endeavor and struggle toward goodness ,
有 凿刻的 进入 他的 特征 这 标记 的 一个 永生 努力 和 斗争 朝向 善良 ,

他的脸上镌刻着永不磨灭的追求和向善的奋斗的印记。

[wɪtʃ] [ɪz][gɒd] .
which is God .
哪个 是 上帝 .

这就是上帝。

[hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪvɪn] - [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Had marked it with the divine sweetness and passion of livin ' and toilin ' for the good of others .
有 标记 它 和 这 神圣的 甜味 和 热情 的 生活 - 和 - - 为了 这 好的 的 其他的 .

它充满了神圣的甜蜜和为他人谋福祉而生活和辛勤工作的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz][laɪf][dʒest][æz; əz]['truːli][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wəz]
He had gi'n his life jest as truly to seek and save them that wuz
他 有 - 他的 生活 笑话 作为 真的 到 寻找 和 节省 他们 那 伍兹
[lɒst] [æz; əz]['evə(r)] ['eni] [əʊld] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['mɑːtə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [sens] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
lost as ever any old prophet and martyr ever had sense the world began .
丢失的 作为 曾经 任何 老的 先知 和 烈士 曾经 有 感觉 这 世界 开始 .

他毕生致力于寻找和拯救迷失的人，其奉献精神丝毫不亚于自世界诞生以来任何一位先知和殉道者。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]
But under all these heavenly expressions that a keen eye could trace in his good
但 在下面 全部 这些 天上 表达式 那 一个 敏锐的 眼睛 可以 痕迹 在 他的 好的
['lʊkɪn] - [feɪs] ,
lookin ' face ,
在看 - 脸 ,

但在所有这些神态自若的表情之下，只要眼尖的人都能从他英俊的脸上发现，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['deθli] ['wiːknəs] , [ðə; ði] [kənsuːmɪn] - ['faɪə(r)] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] - [kənsuːmɪn] -
could be seen a deathly weakness , the consumin ' fire that wuz a - consumin '
可以 是 已见 一个 致命的 弱点 , 这 消费 - 火 那 伍兹 一个 - 消费 -
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

可以看作是一种致命的弱点，是吞噬他的烈火。

[mɪs] ['tɪmsən] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Miss Timson wept when she see me , and Rosy threw herself into my arms and
错过 蒂姆森 哭泣 什么时候 她 看 我 , 和 红润 扔 她自己 进入 我的 武器 和
[sɔb] .
sobbed .
啜泣 .

蒂姆森小姐见到我时哭了，罗茜扑进我的怀里痛哭起来。

[bʌt; bət][ai]['dʒentli] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [gɪv] [mɪs] ['tɪmsən]
But I gently ondid her arms from round my neck and give Miss Timson
但 我 轻轻地 - 她 武器 从 圆形的 我的 脖子 和 给 错过 蒂姆森
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [wəz] [ðeə(r)][tuː; tə] [help] - [ɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
to understand that I wuz there to help ' em if I could .
到 理解 那 我 伍兹 那里 到 帮助 - 呃 如果 我 可以 .

但我轻轻地把她环在我脖子上的手臂拿开，让蒂姆森小姐明白，如果我能帮上忙，我一定会尽力帮助他们。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sez][ai] ['sɒftli] , " [ðə; ði] [hʌl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ,
" For , " sez I softly , " the hull future time is left for us to weep in ,
" 为了 , " sez 我 轻轻 , " 这 船体 未来 时间 是 左边 为了 我们 到 哭泣 在 ,

"因为，"我轻声说道，"留给我们的只有船体，让我们在未来的时光里哭泣。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [rælf] [es] . ['rɑːbɪnsən] .
but the present wuz the time to try to help Ralph S . Robinson .
但 这 展示 伍兹 这 时间 到 尝试 到 帮助 拉尔夫 S . 罗宾逊 .

但现在正是帮助拉尔夫·S·罗宾逊的时候。

" [wɔːl] , [ai][leɪd][tuː; tə] , [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː]['nəʊbli] , [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - ['bɜːdɒk] [liːvz] [ɔː(r)]
" Wall , I laid to , Josiah a - helpin ' me nobly , a - pickin ' burdock leaves or
" 墙 , 我 铺设 到 , 约西亚 一个 - 帮助 - 我 高贵地 , 一个 - 皮金 - 牛蒡 树叶 或者
[biːt] [liːvz] ,
beet leaves ,
甜菜 树叶 ,

"我躺在墙上，约西亚高尚地帮助我，采摘牛蒡叶或甜菜叶，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [baɪ][ˌem 'iː]['nəʊbli][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
as the case might be , and a - standin ' by me nobly all through the
作为 这 案件 可能 是 , 和 一个 - 替身 - 经过 我 高贵地 全部 通过 这
[fɑːlɝɪn] - [naɪt] ([ðæt] [ɪz] ,
follerin ' night (that is ,
卵泡素 - 夜晚 (那 是 ,

如果情况属实，并且在整个夜晚都高尚地站在我身边（也就是说，

[wen] [hiː; hi] [wəz] [ə'weɪk]) .
when he wuz awake) .
什么时候 他 伍兹 醒) .

当他醒来时）。

[dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ai] [tʊk] [keə(r)][ɒn][hɪm][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
Josiah and I took care on him all that night ,
约西亚 和 我 采取 关心 在 他 全部 那 夜晚 ,

那天晚上，我和约西亚一直照顾他。

[mɪs] ['tɪmsən] - - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ,
Miss Timson refusin ' to give him into the charge of underlin's ,
错过 蒂姆森 - - 到 给 他 进入 这 收费 的 - ,

蒂姆森小姐拒绝将他交给下属看管。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] - ['ɔːfərɪn] - [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
and we a - offerin ' and not to be refused .
和 我们 一个 - 提供 - 和 不是 到 是 拒绝 .

我们提供的是不容拒绝的。

[wɔːl] , [dʒəʊ'zaɪə] [slept] [sʌm; səm] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] , [ai] - [hiː; hi][dɪd] .
Wall , Josiah slept some , or that is , I s'poze he did .
墙 , 约西亚 睡着了 一些 , 或者 那 是 , 我 - 他 做过 .

约西亚·沃尔睡了一会儿，或者说，我猜他睡了一会儿。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm][frɒm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,
I didn't hear much from him from 10 P . M . to 5 A . M . ,
我 没有 听到 很多 从 他 从 - P . M . 到 5 一个 . M . ,

从晚上10点到凌晨5点，我几乎没听到他的消息。

['əʊnli][wʌns][ai] [hɜːd] [hɪm]['mɜːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [bʌz] [sɔː] [mɪl] .
only once I heard him murmer in his sleep , " buzz saw mill .
仅有的 一次 我 听到 他 低语 在 他的 睡觉 , " 嗡嗡声 锯 磨 .

我只听见他睡梦中喃喃自语：“嗡嗡作响的锯木厂。”

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [sɒt] [ænd; ənd]
" But every time I would come out into the settin ' room where he sot and
" 但 每一个 时间 我 会 来 出去 进入 这 塞廷 - 房间 在哪里 他 酒 和
[raʊst] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [sʌnθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
roust him up to get sunthin ' for me ,
唤醒 他 向上 到 得到 阳光薄 - 为了 我 ,

“但每次我走到他坐的房间，叫他起来给我拿点东西的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['ɔːlməʊst] ['wɔːmli] —
he would say , almost warmly —
他 会 说 , 几乎 热情地 —

他会近乎热情地说——

" [sə'mænθə] , [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [jʊrn] [wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .
" Samantha , that last remark of your'n wuz very powerful .
" 萨曼莎 , 那 最后的 评论 的 你的 伍兹 非常 强大的 .

“萨曼莎，你最后那句话很有力量。”

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [weɪst] [maɪ][taɪm][nɔː(r)][haɪzən][baɪ] ['telɪn] - [hɪm] [ðæt] [ai]['hædnt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ,
" And I wouldn't waste my time nor hisen by tellin ' him that I hadn't made no remark ,
" 和 我 不会 浪费 我的 时间 也不 海森 经过 告诉 - 他 那 我 之前没有 制成 不 评论 ,

"我不会浪费时间和精力告诉他我什么也没说。"

[nɔː(r)] [θɔːt] [ˌɒnt] .
nor thought on't .
也不 想法 不 .

也没想过这个问题。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , - [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [heɪst] —
I see it would hurt his feelin's , specilly as he would add in haste —
我 看 它 会 伤害 他的 感觉 , - 作为 他 会 添加 在 匆忙 —

我知道这会伤他的心，尤其是当他匆忙补充道——

" [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [fəʊks] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [sliːp] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" That he didn't see how folks needed so much sleep ; as for him ,
" 那 他 没有 看 如何 各位 需要 所以 很多 睡觉 ; 作为 为了 他 ,

"他不明白为什么人们需要那么多睡眠；至于他自己，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
it wuz a real treat to keep awake all night , now and then .
它 伍兹 一个 真实的 对待 到 保持 醒 全部 夜晚 , 现在 和 然后 .

偶尔熬夜也是一种享受。

" [nəʊ] , [ai] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːdɒk] [ɔː(r)] [biːt] ,
" No , I would let it go , and ask him for burdock or beet ,
" 不 , 我 会 让 它 去 , 和 问 他 为了 牛蒡 或者 甜菜 ,

"不，我会放过他，然后问他要牛蒡或甜菜根。"

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

['truːli] [ai][hæd; həd] [ɛnə] [ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪspjuːtɪn] - [wɪð] [maɪ] [dʒəʊ'zaɪə] .
Truly I had enugh on my mind and heart that night without disputin ' with my Josiah .
真的 我 有 足够 在 我的 头脑 和 心 那 夜晚 没有 争论 - 和 我的 约西亚 .

那天晚上，我心里已经够烦心事了，实在不想和我的丈夫约西亚争辩。

[rælf] [es] . ['rɑːbɪnsən] [wʊd] [leɪ] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Ralph S . Robinson would lay lookin ' like a dead man some of the time ,
拉尔夫 S . 罗宾逊 会 躺 在看 - 喜欢 一个 死的 男人 一些 的 这 时间 ,

拉尔夫·S·罗宾逊有时躺着的样子就像死人一样。

[stɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,
still and demute , and then he would speak out in a strange language ,
仍然 和 - , 和 然后 他 会 说话 出去 在 一个 奇怪的 语言 ,

他先是一动不动，哑口无言，然后突然用一种奇怪的语言开口说话。

['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
stranger than any I ever heard .
陌生人 比 任何 我 曾经 听到 .

比我听过的任何故事都更离奇。

[hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] - [baɪ]
He would preach sermons in that language , I a - knowin ' it wuz a sermen by
他 会 布道 布道 在 那 语言 , 我 一个 - 知道 - 它 伍兹 一个 - 经过
[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] ,
his gestures ,
他的 手势 ,

他会用那种语言布道，我从他的手势就知道那是布道。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [maɪ] ['fiːlɪnz] .
and also by my feelin's .
和 还 经过 我的 感觉 .

也凭我的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃɛt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,
And then he would shet up his eyes and pray in that strange ,
和 然后 他 会 母 向上 他的 眼睛 和 祈祷 在 那 奇怪的 ,

然后他会闭上眼睛，用那种奇特的方式祈祷。

[streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['breik,in] - [aʊt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
strange tongue , and anon breakin ' out into our own language .
奇怪的 舌头 , 和 匿名 打破 - 出去 进入 我们的 自己的 语言 .

奇怪的语言，然后突然变成了我们自己的语言。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [sed] :
And once he said :
和 一次 他 说 :

他曾说过：

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" And now may the peace of God be with you all .
" 和 现在 可能 这 和平 的 上帝 是 和 你 全部 .

愿上帝的平安与你们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] !
The peace of God !
这 和平 的 上帝 !

愿上帝赐予你平安！

[ðə; ði] [piːs] !
the peace !
这 和平 !

和平！

[ðə; ði] [piːs] !
the peace !
这 和平 !

和平！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋgəd] [sɔːt] [əʊ] - - ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːd] ,
" His voice lingered sort o ' lovin'ly over that word ,
" 他的 嗓音 徘徊不去 种类 o - - 超过 那 单词 ,

“他的声音带着几分爱意地停留在那个词上，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [piːs] , [ðə; ði] - ['stɪlnəs] ,
and I felt that he wuz a - thinkin ' then of the real peace , the onbroken stillness ,
和 我 毛毡 那 他 伍兹 一个 - 思考 - 然后 的 这 真实的 和平 , 这 - 寂静 ,

我感觉他当时在想真正的和平，那永不间断的宁静。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] .
outside and inside , that he invoked .
外部 和 里面 , 那 他 调用 .

他所援引的内外之分。

['rəʊzi] [wʊd] [stiːl] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
Rosy would steal in now and then like a sweet little shadow ,
红润 会 偷 在 现在 和 然后 喜欢 一个 甜的 小的 阴影 ,

罗西会时不时地像个可爱的小影子一样溜进来，

[ænd; ənd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
and bend down and kiss her Pa , and cry a little over his thin ,
和 弯曲 向下 和 吻 她 宾夕法尼亚州 , 和 哭 一个 小的 超过 他的 薄的 ,

然后弯下腰亲吻她的爸爸，并为他瘦弱的身体流下几滴眼泪。

[waɪt] [hændz] [wɪtʃ] [wəz] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] ,
white hands which wuz a - lyin ' on the coverlet ,
白色的 双手 哪个 伍兹 一个 - 躺着 - 在 这 床单 ,

躺在被子上的白皙的手，

[ɔː(r)] [els] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
or else lifted in that strange speech that sounded so curius to us ,
或者 别的 抬起 在 那 奇怪的 演讲 那 听起来 所以 好奇心 到 我们 ,

或者，用那种在我们听来十分古怪的语言表达出来。

[ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːntaʊn] [speə(r)] ['bedruːm] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] ['muːnlɪt] ['iːvənɪn] - .
a - risin ' up out of the stillness of a Loontown spare bedroom on a calm moonlit evenin ' .
一个 - 升起 - 向上 出去 的 这 寂静 的 一个 乐城 空闲的 卧室 在 一个 冷静的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 - .

在一个宁静的月夜，从卢恩镇一间空余卧室的寂静中醒来。

[wɔːl] , ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [hiː; hi] [wəz] - [ə; eɪ] [luːn] , [mə'rɛn] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wəz] ,
Wall , Friday and Saturday he wuz crazier'n a loon , more'n half the time he wuz ,
墙 , 星期五 和 周六 他 伍兹 - 一个 潜鸟 , 更多 一半 这 时间 他 伍兹 ,

周五和周六，他简直疯了，超过一半的时间他都是这样。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wʊd] [tɜːn] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
but along Saturday afternoon the Doctor told us that the fever would turn sometime the latter part of the night ,
但 沿着 周六 下午 这 医生 讲述 我们 那 这 发烧 会 转动 有时 这 后者 部分 的 这 夜晚 ,

但到了周六下午，医生告诉我们，发烧会在当晚晚些时候消退。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
and if he could sleep then , and not be disturbed ,
和 如果 他 可以 睡觉 然后 , 和 不是 是 不安 ,

如果他那时能睡着，不被打扰的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
there would be a chance for his life .
那里 会 是 一个 机会 为了 他的 生活 .

他会有一线生机。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[mɪs] ['tɪmsən] [ænd; ənd]['rəʊzi][bəʊθ][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪŋɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [siːmd] [tuː; tə]
Miss Timson and Rosy both told me how the ringin ' of the bells seemed to
错过 蒂姆森 和 红润 两个都 讲述 我 如何 这 铃声 - 的 这 铃铛 似乎 到
[raʊst] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [skɛr] [hɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ænd; ənd][ɡɪt][hɪm][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd]
roust him up and skair him (as it were) and git him all excited
唤醒 他 向上 和 斯凯尔 他 (作为 它 是) 和 git 他 全部 兴奋的
[ænd; ənd]['kreɪzi] .
and crazy .
和 疯狂的 .

蒂姆森小姐和罗西都告诉我，钟声似乎把他吵醒了，让他（仿佛）惊慌失措，变得兴奋而疯狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wəz] [drɛtfəl] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [belz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪŋ] [wen]
And they both wuz dretful anxius about the mornin ' bells which would ring when
和 他们 两个都 伍兹 忧郁的 - 关于 这 早晨 - 铃铛 哪个 会 戒指 什么时候
[rælf] [wʊd] [mɛbi] [biː; bi] ['sliːpɪn] - .
Ralph would mebby be sleepin ' .
拉尔夫 会 梅比 是 睡觉 - .

他们俩都很担心早晨的钟声，因为那时拉尔夫可能还在睡觉。

[səʊ] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
So thinkin ' it
所以 思考 - 它

所以这么想

[wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
wuz a case of life and death ,
伍兹 一个 案件 的 生活 和 死亡 ,

这是一起生死攸关的事件。

[ænd; ənd]['faɪndɪn] - [aʊt] [huː] [wəz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['tæk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and findin ' out who wuz the one to tackle in the matter ,
和 发现 - 出去 WHO 伍兹 这 一 到 处理 在 这 事情 ,

并找出应该由谁来处理这件事，

[aɪ] ['kɑːmli] [taɪd] [ɒn] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['tæk(ə)ld][hɪm] .
I calmly tied on my bonnet and walked over and tackled him .
我 平静地 系 在 我的 引擎盖 和 步行 超过 和 已解决 他 .

我镇定地戴上帽子，走过去把他扑倒在地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['diːkən] ['ɡɑːrvən]
It wuz Deacon Garven
它 伍兹 执事 加文

是加文执事

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'mjuːniən] ['bæptɪst] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and he wuz a close communion Baptist by perswaision , and a good man ,
和 他 伍兹 一个 关闭 圣餐 浸信会 经过 - , 和 一个 好的 男人 ,

据传他是一位虔诚的浸信会教徒，也是一位好人。

[səʊ] [fɜː(r)] [æz; əz] [fɜːm] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kriːd] [gəʊz] .
so fur as firm morals and a sound creed goes .
所以 毛皮 作为 公司 德 和 一个 声音 信条 去 .

就坚定的道德和健全的信仰而言，情况就是如此。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [lækt] : [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊ] [ɪmædʒəneɪʃən] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [wʌn] [spek] .
Some things he lacked : he hadn't no immagination at all , not one speck .
一些 事物 他 缺乏 : 他 之前没有 不 想象力 在 全部 , 不是 一 斑点 .

他缺少一些东西：他一点想象力都没有，一丝一毫都没有。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪn] - [hɪm] [ʌp] ,
And in makin ' him up ,
和 在 制造 - 他 向上 ,

在塑造他这个形象的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
it seems as if he had a leetle more justice added to him to make up
它 似乎 作为 如果 他 有 一个 小精灵 更多的 正义 额外 到 他 到 制作 向上
[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] .
a lack of charity and pity .
一个 缺少 的 慈善机构 和 遗憾 .

似乎他身上多了一份正义，以弥补他缺乏仁慈和怜悯之心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [dʒɪn] [hɪm] , [tuː; tə]
And he had a good deal of sternness and resolve gin him , to
和 他 有 一个 好的 交易 的 严厉 和 解决 杜松子酒 他 , 到
[meɪk] [ʌp] ,
make up ,
制作 向上 ,

他身上有一种相当的严厉和决心，足以弥补这一点。

[ai] [spoʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['neɪtər] .
I spoze , for a lack of tenderness and sweetness of nater .
我 spoze , 为了 一个 缺少 的 压痛 和 甜味 的 纳特 .

我抱怨，因为缺乏水的温柔和甜蜜。

[ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [mæn] ['diːkən] ['gɑːrvən] [wəz] ,
A good sound man Deacon Garven wuz ,
一个 好的 声音 男人 执事 加文 伍兹 ,

迪肯·加文是一位优秀的音响师，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [tʃiːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tʃiːt] [ə; eɪ] - .
a man who would cheat himself before he would cheat a neighber .
一个 男人 WHO 会 欺骗 他自己 前 他 会 欺骗 一个 - .

一个宁愿欺骗自己也不愿欺骗邻居的人。

[hiː; hi] [wəz] [dʒest] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʊd] ['hɛndər] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [frʌnt]
He wuz jest full of qualities that would hender him from ever takin ' a front
他 伍兹 笑话 满的 的 品质 那 会 亨德尔 他 从 曾经 拿 - 一个 正面
[pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [skændəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
part in a scandel and a tragedy .
部分 在 一个 丑闻 和 一个 悲剧 .

他身上具备的所有品质，都会让他永远不会卷入丑闻和悲剧之中。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] [mɔː(r)] [men] [wəz] [laɪk] ['diːkən] ['gɑːrvən] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [wʊd] ['feəli] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
if more men wuz like Deacon Garven the pages of the daily papers would fairly suffer for rapiners ,
如果 更多的 男人 伍兹 喜欢 执事 加文 这 页面 的 这 日常的 文件 会 相当 遭受 为了 强奸犯 ,

如果更多男人像迪肯·加文那样，那么日报上关于强奸犯的报道肯定会铺天盖地而来。

[im'bezlə] , [waɪf] ['hwipə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
embezzlers , wife whippers , etc .
挪用公款者 , 妻子 鞭子 , ETC .

贪污犯、家暴者等等。

[wɔːl] , [hiː; hi] [wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [ai] ['tæk(ə)ld] [hɪm] .
Wall , he wuz in his office when I tackled him .
墙 , 他 伍兹 在 他的 办公室 什么时候 我 已解决 他 .

当时沃尔正在办公室里，我扑倒了他。

[ðə; ði] ['haɪəd] [gɜːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪn] - [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ,
The hired girl asked me if I come for visitin ' purposes or business ,
这 雇用 女孩 问 我 如果 我 来 为了 访问 - 目的 或者 商业 ,

被雇来的女孩问我是来参观还是出差，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] , " ['bɪznəs] !
and I told her firmly , " business !
和 我 讲述 她 牢牢 , " 商业 !

我坚定地告诉她："生意！"

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" So she walked me into a little office one side of the hall ,
" 所以 她 步行 我 进入 一个 小的 办公室 一 边 的 这 大厅 ,

于是她带我走进走廊一侧的一间小办公室，

[weə(r)] [ai] [spoʊz] [ðə; ði] ['diːkən] [træn'zæktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
where I spoze the Deacon transacted the business that come up on his farm ,
在哪里 我 spoze 这 执事 已交易 这 商业 那 来 向上 在 他的 农场 ,

我在那里拜访了执事，让他处理他农场里发生的各种事务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
and then he wuz Justice of the Peace ,
和 然后 他 伍兹 正义 的 这 和平 ,

然后他就当上了治安法官。

[ænd; ənd] [trʌ'stiː] [ɒv; əv] ['vɛəriəs] [kən'sɜːnz] (['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [gʊd] [wʌnz]) .
and trustee of varius concerns (every one of ' em good ones) .
和 受托人 的 各种 担忧 (每一个 一 的 - 呃 好的 一个) .

以及多家公司的受托人（每家都是好公司）。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bəʊni] [mæn] , [wɪð] [aɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] [greɪ] ,
He is a tall , bony man , with eyes a sort of a steel gray ,
他 是 一个 高的 , 骨质 男人 , 和 眼睛 一个 种类 的 一个 钢 灰色的 ,

他身材高瘦，眼睛呈钢灰色。

[ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ['rʌðər] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
and thin lips ruther wide , and settin ' close together .
和 薄的 嘴唇 拉瑟 宽的 , 和 塞廷 - 关闭 一起 .

薄薄的嘴唇张开，紧紧地贴在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [laɪk] [wʌn] , [ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] [æt; ət] [ɔːl] ,
And without lookin ' like one , or , that is , without havin ' the same features at all ,
和 没有 在看 - 喜欢 一 ， 或者 ， 那 是 ， 没有 拥有 - 这 相同的 特征 在 全部 ，

而且外表不像，或者说，完全没有相同的特征，

[ðə; ði] ['diːkən] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .
the Deacon did make me think of a steel trap .
这 执事 做过 制作 我 思考 的 一个 钢 陷阱 .

执事的话让我想起了捕兽夹。

[ai] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wəz] [səʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - [fɜːm] .
I spoze it wuz because he wuz so sound , and sort o ' firm .
我 spoze 它 伍兹 因为 他 伍兹 所以 声音 ， 和 种类 o - 公司 .

我猜是因为他很可靠，而且很坚定。

[ə; eɪ] [stiːl] [træp] [ɪz] ['riːəl] [fɜːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
A steel trap is real firm when it lays hold and tries to be .
一个 钢 陷阱 是 真实的 公司 什么时候 它 躺下 抓住 和 尝试 到 是 .

钢制捕兽夹一旦夹住猎物，就会非常牢固。

[wɔːl] , [ai] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnt] , [æz; əz] [maɪ] [wei] [ɪz] ,
Wall , I begun the subject carefully , but straight to the pint , as my way is ,
墙 ， 我 开始 这 主题 小心 ， 但 直的 到 这 品脱 ， 作为 我的 方式 是 ，

沃尔，我小心翼翼地开始了谈话，但直奔主题，就像我一贯的风格一样。

[baɪ] ['telɪn] - [hɪm] [ðæt] [rælf] [es] . ['rɑːbɪnsən] [wəz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [æt; ət] [deθs] [dɔː(r)] ,
by tellin ' him that Ralph S . Robinson wuz a - layin ' at death's door ,
经过 告诉 - 他 那 拉尔夫 S . 罗宾逊 伍兹 一个 - 躺着 - 在 死亡人数 门 ，

告诉他拉尔夫·S·罗宾逊已奄奄一息，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [sliːp] ,
and his life depended on his gettin ' sleep ,
和 他的 生活 取决于 在 他的 获得 - 睡觉 ，

他的生命取决于他能否睡个好觉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [wʊd] [raʊst] [hɪm] [ʌp] ,
and we wuz afraid the bells in the mornin ' would roust him up ,
和 我们 伍兹 害怕的 这 铃铛 在 这 早晨 - 会 唤醒 他 向上 ，

我们担心早晨的钟声会把他吵醒。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['rɪŋɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .
and I had come to see if he would omit the ringin ' of ' em in the mornin ' .
和 我 有 来 到 看 如果 他 会 忽略 这 铃声 - 的 - 呃 在 这 早晨 - .

我来是想看看他是否会取消早上的铃声。

" [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ! " [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [waɪld] [ə'meɪz] .
" Not ring the bells ! " sez he , in wild amaze .
" 不是 戒指 这 铃铛 ！ " sez 他 ， 在 荒野 惊奇 .

“别敲钟！”他惊愕地说道。

" [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
" Not ring the church bells on the Sabbath day ?
" 不是 戒指 这 教会 铃铛 在 这 安息日 天 ？

“安息日不敲教堂钟声？”

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wəz] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət][ai][sez] —
" His look wuz skairful in the extreme , but I sez —
" 他的 看 伍兹 - 在 这 极端 , 但 我 sez —

“他看起来极其害怕，但我说——”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] ,
" Yes , that is what I said ,
" 是的 , 那 是 什么 我 说 ,

“是的，我就是这么说的。”

[wiː; wi][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "
we beg of you as a Christian to not ring the bells in the mornin ' . "
我们 求 的 你 作为 一个 基督教 到 不是 戒指 这 铃铛 在 这 早晨 - . "

我们以基督徒的身份恳求你们，早上不要敲钟。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" A Christian !
" 一个 基督教 !

“基督徒！”

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
A Christian !
一个 基督教 !

基督徒！

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [belz] !
Advise me as a Christian to not ring the Sabbath bells !
建议 我 作为 一个 基督教 到 不是 戒指 这 安息日 铃铛 !

作为一名基督徒，请您劝告我不要敲响安息日的钟声！

" [ai] [siː] [ðə; ði]['iː'deɪ] [skɛrt] [hɪm] .
" I see the idee skairt him .
" 我 看 这 想法 斯凯特 他 .

“我看到这个想法让他很困惑。”

[hiː; hi][wəz] ['feəli] [peɪl] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] .
He wuz fairly pale with surprise and borrow .
他 伍兹 相当 苍白 和 惊喜 和 借 .

他惊讶得脸色苍白，借了借钱。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ə'gɪn] - ,
And I told him agin ' ,
和 我 讲述 他 再次 - ,

我又告诉他：

['pʌtɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [streɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
puttin ' in all the perticilers it needed to make the story straight and good ,
普丁 - 在 全部 这 - 它 需要 到 制作 这 故事 直的 和 好的 ,

它加入了所有必要的细节，使故事连贯而精彩。

[haʊ] [rælf] [es] . ['rɑːbɪnsən][hæd; həd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
how Ralph S . Robinson had labored for the good of others ,
如何 拉尔夫 S . 罗宾逊 有 辛勤劳作 为了 这 好的 的 其他的 ,

拉尔夫·S·罗宾逊是如何为他人谋福利的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [dʒɪn] [aʊt] ,
and how his strength had gin out ,
和 如何 他的 力量 有 杜松子酒 出去 ,

以及他的力量是如何耗尽的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [paɪnt][ɒv; əv] [deθ] ,
and he wuz now a - layin ' at the very pint of death ,
和 他 伍兹 现在 一个 - 躺着 - 在 这 非常 品脱 的 死亡 ,

他现在已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][gɜːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wəz] [ə; eɪ] - ['breik,in] - [ðeə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and how his girl and his sister wuz a - breakin ' their hearts over him ,
和 如何 他的 女孩 和 他的 姐姐 伍兹 一个 - 打破 - 他们的 心 超过 他 ，

以及他的女友和妹妹是如何为他伤心欲绝的，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv]['sævɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
and how we had some hopes of savin ' his life if he could get
和 如何 我们 有 一些 希望 的 萨文 - 他的 生活 如果 他 可以 得到
[sʌm; səm] [sliːp] ,
some sleep ,
一些 睡觉 ，

我们原本还抱有一线希望，如果他能睡一会儿，或许就能救他一命。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][,aɪ 'tiː] ,
that the doctors said his life depended on it ,
那 这 医生 说 他的 生活 取决于 在 它 ，

医生说他的生命就取决于此。

[ænd; ənd][ə'gɪn][ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [ɑːskt] .
and agin I begged him to do what we asked .
和 再次 我 乞求 他 到 做 什么 我们 问 .

我再次恳求他照我们要求的去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [biːn] - [skɛrt] ,
But the Deacon had begin to get over bein ' skairt ,
但 这 执事 有 开始 到 得到 超过 是 - 斯凯特 ，

但执事已经开始不再害怕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːm][æz; əz] ['enibɒdi] ['evə(r)][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi][sez] : " [ðə; ði] [belz]
and he looked firm as anybody ever could , as he sez : " The bells
和 他 看起来 公司 作为 任何人 曾经 可以 ， 作为 他 sez : " 这 铃铛
['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] ,
never hurt anybody ,
绝不 伤害 任何人 ，

他神情坚定，说道：“钟声从来没有伤害过任何人。”

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz]
I know , for here I have lived right by the side of ' em for 20 years
我 知道 ， 为了 这里 我 有 居住地 正确的 经过 这 边 的 - 呃 为了 - 年
.
.
.

我知道，因为我在这里和他们一起生活了20年。

[duː; də][ai] [lʊk] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːk] ? " [sez][hiː; hi] .
Do I look broke down and weak ? " sez he .
做 我 看 打破 向下 和 虚弱的 ? " sez 他 .

“我看上去憔悴虚弱吗？”他说道。

" [nəʊ] , " [sez][ai] , ['ɒnɪstli] .
" No , " sez I , honestly .
" 不 ， " sez 我 ， 诚实地 .

“不，”我老实地说。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['mɒnjumənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stiːl] [træp] . "
" No more than a grannit monument , or a steel trap . "
" 不 更多的 比 一个 - 纪念碑 ， 或者 一个 钢 陷阱 . "

“不过是一座花岗岩纪念碑，或者一个钢制陷阱。”

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi] , " [wɒt] [dəʊnt] [hɜːt] [,em 'iː][wəʊnt] [hɜːt] ['nəʊbədi] [els] . "
" Wall , " sez he , " what don't hurt me won't hurt nobody else . "
" 墙 ， " sez 他 ， " 什么 不 伤害 我 惯于 伤害 无人 别的 . "

“墙，”他说，“不伤害我的东西也不会伤害别人。”

" [bʌt; bət] , " [sez][ai] , " [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] ['dɪfrənt] .
" But , " sez I , " folks are made up different .
" 但 , " sez 我 , " 各位 是 制成 向上 不同的 .

"但是,"我说,"人与人之间的构成各不相同。"

" [sez][ai] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sez][səʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
" Sez I , " The Bible sez so , and what might not hurt you ,
" sez 我 , " 这 圣经 sez 所以 , 和 什么 可能 不是 伤害 你 ,

"我说,'圣经上也这么说,而且这可能不会伤害你,'"

[mait] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] .
might be the ruin of somebody else .
可能 是 这 废墟 的 某人 别的 .

或许会毁了别人。

[wəz] [juː; jʊ]['evə(r)] ['nɜːvəs] ? " [sez][ai] .
Wuz you ever nervous ? " sez I .
伍兹 你 曾经 紧张的 ? " sez 我 .

你紧张过吗?"我说。"

" ['nevə(r)] , " [sez][hiː; hi] .
" Never , " sez he .
" 绝不 , " sez 他 .

"绝不,"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːmli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [nɜːvz] .
And he added firmly , " I don't believe in nerves .
和 他 额外 牢牢 , " 我 不 相信 在 神经 .

他坚定地补充道:"我不相信紧张。"

[ai]['nevə(r)][dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn] - [em] . "
There hain't no use in ' m . "
那里 没有 不 使用 在 - 米 . "

它们毫无用处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wəz] [meɪd] , [ðen] ,
" It wuz a wonder they wuz made , then ,
" 它 伍兹 一个 想知道 他们 伍兹 制成 , 然后 ,

"那时候,它们的存在本身就是一个奇迹。"

" [sez][ai] . " [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɛnɝəl] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][juːz][ɒn] .
" sez I . " As a generel thing the Lord don't make things there hain't no use on .
" sez 我 . " 作为 一个 将军 事物 这 主 不 制作 事物 那里 没有 不 使用 在 .

"我说:'一般来说,上帝不会制造没有用处的东西。'

\- , " [sez][ai] , " [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn][dɪspjuːtɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]
Howsumever , " sez I , " there hain't no use in disputin ' back and forth on a
\- , " sez 我 , " 那里 没有 不 使用 在 争论 - 后退 和 前进 在 一个

[nɜːv] .
nerve .
神经 .

然而,"我说,"就一个敏感问题争论不休是没用的。"

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , ['sɪknəs] [ɪz][səʊ][fɜː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [helθ] ,
But any way , sickness is so fur apart from health ,
但 任何 方式 , 疾病 是 所以 毛皮 除 从 健康 ,

但无论如何,疾病与健康是截然不同的两回事。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌn] [steɪt] [kænt] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
that the conditions of one state can't be compared to the other ;
那 这 状况 的 一 状态 不能 是 比较的 到 这 其他 ;

一个州的状况不能与另一个州的状况相提并论；

[æz; əz] [rælf] [es] . ['rɑ:bɪnsən] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,
as Ralph S . Robinson is now , the sound of the bells ,
作为 拉尔夫 S . 罗宾逊 是 现在 , 这 声音 的 这 铃铛 ,

就像现在的拉尔夫·S·罗宾逊一样，钟声响起。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [laʊd] [nɔɪz] [mi:nz] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['ægəni] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [deθ] .
or any other loud noise means torture and agony to him , and , I am afraid , death .
或者 任何 其他 大声 噪音 方法 酷刑 和 痛苦 到 他 , 和 , 我 是 害怕的 , 死亡 .

任何其他巨响都会给他带来折磨和痛苦，恐怕还会危及他的生命。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [nɒt] [hæv; həv] - [ɪm] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - . "
And I wish you would give orders to not have ' em rung in the mornin ' . "
和 我 希望 你 会 给 订单 到 不是 有 - 呃 梯子 在 这 早晨 - . "

我希望你能下令不要在早上给他们打电话。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ?
" Are you a professor ?
" 是 你 一个 教授 ?

你是教授吗?

" [sez] [hi:; hi] .
" sez he .
" sez 他 .

他说。

" [jes] , " [sez] [ai] .
" Yes , " sez I .
" 是的 , " sez 我 .

“是的,”我说。

" [wɒt] - ? " [sez] [hi:; hi] .
" What perswaision ? " sez he .
" 什么 - ? " sez 他 .

“什么怀疑？”他说道。

" ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] , " [sez] [ai] .
" Methodist Episcopal , " sez I .
" 卫理公会 圣公会 , " sez 我 .

“卫理公会,”我说。

" [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] ['erə(r)z] ,
" And do you , a member of a sister church , which , although it has many errors ,
" 和 做 你 , 一个 成员 的 一个 姐姐 教会 , 哪个 , 虽然 它 有 许多 错误 ,

“而你，作为姊妹教会的成员，尽管这个教会有很多错误，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - - - ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lait] !
is still a - gropin ' after the light !
是 仍然 一个 - - - 后 这 光 !

还在摸索着寻找光明!

[duː; də][juː; jʊ] ['kaʊnsl] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd][taɪm] ['ɒnəd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Do you counsel me to set aside the sacred and time honored rules of our church ,
做 你 法律顾问 我 到 放 旁边 这 神圣 和 时间 荣幸 规则 的 我们的 教会 ,

你建议我抛弃我们教会神圣而古老的规章制度吗?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [.ʌnri'gɑːdid] , [hæv; həv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ['desɪkreɪtɪd] ,
and allow the Sabbath to go by unregarded , have the sanctuary desecrated ,
和 允许 这 安息日 到 去 经过 不被重视 , 有 这 避难所 亵渎 ,

任由安息日被漠视，任由圣所被亵渎，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['læŋgwɪʃ] — [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the cause of religion languish — I cannot believe it .
这 原因 的 宗教 憔悴 — 我 不能 相信 它 .

宗教事业日渐衰落——我简直不敢相信。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdspred] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['selˌkɜːk] [sʌŋ] :
Think of the widespread desolation it would cause if , as the late lamented Mr . Selkirk sung :
思考 的 这 广泛 荒凉 它 会 原因 如果 , 作为 这 晚的 哀叹 先生 . 塞尔柯克 唱 :

想想如果真如已故的塞尔柯克先生所唱的那样，那将会造成多么广泛的破坏:

" - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [belz] ,
" ' The sound of the church - going bells ,
" - 这 声音 的 这 教会 - 去 铃铛 ,

“教堂钟声响起,

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] ['nevə(r)] [hɜːd] . - "
These valleys and hills never heard . ' "
这些 山谷 和 丘陵 绝不 听到 . - "

这些山谷和丘陵从未被人听闻过。

" [nəʊ] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ]['sæŋktʃuəri] , [nəʊ] [rɪlɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] . "
" No church , no sanctuary , no religius observances . "
" 不 教会 , 不 避难所 , 不 宗教 观察 . "

“没有教堂，没有圣所，没有宗教仪式。”

" [waɪ] , " [sez][ai] , " [ðæt] [ˌwʊdnt] ['hɪndə(r)][fəʊks][frɒm; frəm][gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
" Why , " sez I , " that wouldn't hinder folks from goin ' to church .
" 为什么 , " sez 我 , " 那 不会 阻碍 各位 从 去 - 到 教会 .

“为什么,”我说,“那不会阻止人们去教堂。”

[fəʊks] [siːm] [tuː; tə][get][tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-] , ['lektʃəz] , [ænd; ənd] - - [v'juːz] [ɒn] [taɪm] ,
Folks seem to get to theatres , lectures , and disolvin ' views on time ,
各位 似乎 到 得到 到 剧院 , 讲座 , 和 - - 浏览 在 时间 ,

人们似乎都能准时到达剧院、讲座和参加各种活动。

[ænd; ənd]['betə(r)][taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] ['miːtɪn] - ,
and better time than they do to meetin ' ,
和 更好的 时间 比 他们 做 到 会议 - ,

而且现在比他们开会的时间更合适,

" [sez][ai] . " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['bjuːgl][æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [dʌz] ,
" sez I . " In your opinin ' it hain't necessary to beat a drum and sound on a bugle as the Salvation Army duz ,
" sez 我 . " 在 你的 - - 它 没有 必要的 到 打 一个 鼓 和 声音 在 一个 号角 作为 这 救恩 军队 杜兹 ,

“我说:‘在你看来，没必要像救世军那样敲鼓吹号角。’

[tu:; tə][kɔ:l][fəʊks][tu:; tə] ['mi:tɪn] - ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [drɛtfəl] [hɑ:d] [ɒn][ðem; ðəm] , [səʊ][ai][hɪə(r)] . "
to call folks to meetin ' ; you are dretful hard on them , so I hear . "
到 称呼 各位 到 会议 - ; 你 是 忧郁的 难的 在 他们 , 所以 我 听到 . "

召集大家开会；我听说你对他们非常严厉。

" [jes] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sensləs] , ['vʌlgə(r)] , - ['rækɪt] , [dɪstɝ:bɪn] - [ænd; ənd] -
" Yes , they make a senseless , vulgar , onnecessary racket , disturbin ' and agrivatin
" 是的 , 他们 制作 一个 无意义的 , 庸俗 , - 球拍 , 扰乱 - 和 -
- [tu:; tə] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] . "
' to saint and sinner . "
- 到 圣 和 罪人 . "

“是的，他们制造了一种毫无意义、庸俗不堪、毫无必要的噪音，扰乱并激怒了圣人和罪人。”

" [bʌt; bət] , " [sez][ai] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "
" But , " sez I , " they say they do it for the sake of religion . "
" 但 , " sez 我 , " 他们 说 他们 做 它 为了 这 清酒 的 宗教 . "

“但是，”我说，“他们说他们这样做是为了宗教。”

" [rɪ'lɪdʒən] [heɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [drʌm] - [stɪks] , " [sez][hi:; hi] ['bɪtəli] .
" Religion hain't to be found in drum - sticks , " sez he bitterly .
" 宗教 没有 到 是 成立 在 鼓 - 棍子 , " sez 他 苦涩地 .

“宗教信仰并非藏在鼓槌里，”他愤愤不平地说。

" [nəʊ] , " [sez][ai] , " [nɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [bel] ['klæpə(r)] . "
" No , " sez I , " nor in a bell clapper . "
" 不 , " sez 我 , " 也不 在 一个 钟 拍板 . "

“不，”我说，“也不是在钟锤里。”

" [əʊ] , " [sez][hi:; hi] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l] ['wə:ʃipə]
" Oh , " sez he , " that is a different thing entirely , that is to call worshippers
" 哦 , " sez 他 , " 那 是 一个 不同的 事物 完全 , 那 是 到 称呼 信徒
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“哦，”他说，“那完全是另一回事，那就是召集信徒们一起做礼拜。”

[ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .
that is necessary .
那 是 必要的 .

这是必要的。

" [sez][ai] , " [wʌn] [heɪnt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" Sez I , " One hain't no more necessary than the other in my opinion .
" sez 我 , " 一 没有 不 更多的 必要的 比 这 其他 在 我的 观点 .

“我说，‘在我看来，两者并不比另一个更重要。’

" [sez][hi:; hi] , " [lʊk] [haʊ] [fɜ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ðə; ði] [swi:t] [belz] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [aʊt] . "
" Sez he , " Look how fur back in the past the sweet bells have sounded out . "
" sez 他 , " 看 如何 毛皮 后退 在 这 过去的 这 甜的 铃铛 有 听起来 出去 . "

他说：“看看过去那些甜美的钟声是如何响起的。”

" [jes] , " [sez][ai]['kændɪdli] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [pɑ:st] [ðeɪ] [wəz] ['nesəsəri] ,
" Yes , " sez I candidly , " and in the sweet past they wuz necessary ,
" 是的 , " sez 我 坦率地说 , " 和 在 这 甜的 过去的 他们 伍兹 必要的 ,

“是的，”我坦率地说，“在美好的过去，它们是必要的。”

" [sez][ai] . " [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [pɑ:st] , [ðeə(r)] [wʌznt] [ə; eɪ] [klɒk] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
" sez I . " In the sweet past , there wuzn't a clock nor a watch ,
" sez 我 . " 在 这 甜的 过去的 , 那里 不是 一个 钟 也不 一个 手表 ,

“我说：‘在美好的过去，既没有钟表，也没有手表。’

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wəz] [fɜː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [belz] .
the houses wuz fur apart , and they needed bells .
这 房屋 伍兹 毛皮 除 , 和 他们 需要 铃铛 .

房子之间相隔很远，而且需要铃铛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [haʊs]
But now there hain't a house
但 现在 那里 没有 一个 房子

但现在那里没有房子了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [klɒks] — ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [taɪm] ;
but what is runnin ' over with clocks — everybody knows the time ;
但 什么 是 跑步 - 超过 和 时钟 — 大家 知道 这 时间 ;

但到处都是钟表——每个人都知道时间；

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['feəli] [ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] - [ɪm] .
they know it so much that time is fairly a drug to ' em .
他们 知道 它 所以 很多 那 时间 是 相当 一个 药品 到 - 呃 .

他们对此深有体会，以至于时间对他们来说就像毒品一样。

[waɪ] , [ðeɪ] [taɪm] [ðəm'selvz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['brekfəst] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
Why , they time themselves right along through the day , from breakfast to midnight .
为什么 , 他们 时间 他们自己 正确的 沿着 通过 这 天 , 从 早餐 到 午夜 .

为什么呢？因为他们会严格按照时间安排自己的作息，从早餐到午夜。

[taɪm] [ðeə(r)] [miːlz] , [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] , [ðeə(r)] ['lesnz] , [ðeə(r)] ['vɪzɪts] ,
Time their meals , their business , their pleasures , their music , their lessons , their visits ,
时间 他们的 餐 , 他们的 商业 , 他们的 快乐 , 他们的 音乐 , 他们的 课程 , 他们的 访问 ,

安排他们的用餐时间、工作时间、娱乐活动、音乐时间、课程时间和探访时间。

[ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ðeə(r)] [pʌls] [biːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded] [biːts] .
their visitors , their pulse beats , and their dead beats .
他们的 访客 , 他们的 脉冲 节拍 , 和 他们的 死的 节拍 .

他们的访客，他们的脉搏跳动，以及他们的死寂。

[ðeɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
They time their joys and their sorrows , and everything and everybody , all through the week ,
他们 时间 他们的 喜悦 和 他们的 悲伤 , 和 一切 和 大家 , 全部 通过 这 星期 ,

他们会根据时间安排自己的喜怒哀乐，以及一周中所有的人和事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒf] ['sʌndez] ?
and why should they stop short off Sundays ?
和 为什么 应该 他们 停止 短的 离开 星期日 ?

为什么他们周日就要停止营业呢?

[waɪ] [nɒt] [taɪm] [ðəm'selvz] [ɒn] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - ?
Why not time themselves on goin ' to meetin ' ?
为什么 不是 时间 他们自己 在 去 - 到 会议 - ?

为什么不给自己设定去开会的时间呢?

[ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They do , and you know it .
他们 做 , 和 你 知道 它 .

他们确实会这么做，你也知道。

[ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ] ['ɜːθli] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['miːtɪn] -
There hain't no earthly need of the bells to tell the time to go to meetin ' ,
那里 没有 不 尘世的 需要 的 这 铃铛 到 告诉 这 时间 到 去 到 会议 - ,

根本不需要钟声来告诉大家去开会的时间。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .
no more than there is to tell the time to put on the tea - kettle to get supper .
不 更多的 比 那里 是 到 告诉 这 时间 到 放 在 这 茶 - 壶 到 得到 晚餐 .

就像知道什么时候该烧水泡茶做晚饭一样。

[ɪf] [fəʊks] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] , [belz] [ɔː(r)] [nəʊ] [belz] ,
If folks want to go to meetin ' they will get there , bells or no bells ,
如果 各位 想 到 去 到 会议 - 他们 将要 得到 那里 , 铃铛 或者 不 铃铛 ,

如果人们想去参加聚会，他们就会去，不管有没有钟声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [belz] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] - [ɪm] ['stɑːtɪd] .
and if they don't want to go , bells hain't a - goin ' to get ' em started .
和 如果 他们 不 想 到 去 , 铃铛 没有 一个 - 去 - 到 得到 - 呃 开始 .

如果他们不想去，钟声也劝不动他们。

" [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜːld] [dʒest] [brʌŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
" Take a man with the Sunday World jest brung in , a - layin ' on a lounge ,
" 拿 一个 男人 和 这 星期日 世界 笑话 带来 在 , 一个 - 躺着 - 在 一个 休息室 ,

“想象一下，一个男人带着《星期日世界报》的笑话，躺在躺椅上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] ['leɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
with his feet up in a chair , and kinder lazy in the first place ,
和 他的 脚 向上 在 一个 椅子 , 和 幼儿园 懒惰的 在 这 第一的 地方 ,

他翘着二郎腿坐在椅子上，本来就比较懒散。

[belz] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] .
bells hain't a - goin ' to start him .
铃铛 没有 一个 - 去 - 到 开始 他 .

铃声也叫不醒他。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːl] ['peɪpəz] [nɒt] [tʊk] [daʊn] ,
" And take a woman with her curl papers not took down ,
" 和 拿 一个 女士 和 她 卷曲 文件 不是 采取 向下 ,

“带上一个女人，她的卷发文件还没被取下来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] - ['nɒv(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
and a new religeus novel in her hand , and a miliner that disapinted her the night before ,
和 一个 新的 - 小说 在 她 手 , 和 一个 - 那 - 她 这 夜晚 前 ,

她手里拿着一本新的宗教小说，还有一顶前一天晚上让她失望的帽子。

[ænd; ənd] [belz] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and bells hain't a - goin ' to start her .
和 铃铛 没有 一个 - 去 - 到 开始 她 .

铃声也无法唤醒她。

[nəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [woʊnt] [stɑːt] - [ɪm] .
No , the great bell of Moscow won't start ' em .
不 , 这 伟大的 钟 的 莫斯科 惯于 开始 - 呃 .

不，莫斯科大钟也启动不了它们。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [lʌvz]
" And take a good Christian woman , a widow , for instance , who loves
" 和 拿 一个 好的 基督教 女士 , 一个 寡妇 , 为了 实例 , WHO 爱
[tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,
church work ,
教会 工作 ,

"再举个例子，一位热爱教会工作的虔诚基督徒女性，比如一位寡妇，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] ['krɪstʃən] ['pɑːstʃə(r)] , [huː] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and has a good handsome Christian pasture , who is in trouble , lost his wife
和 有 一个 好的 英俊的 基督教 牧场 , WHO 是 在 麻烦 , 丢失的 他的 妻子
,
,
,

他是一位英俊潇洒的基督徒，但遇到了麻烦，失去了妻子。

[mɛbi] , [ɔː(r)] [sʌnθɪn] - [els] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [belz] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]
mebby , or sunthin ' else bad , and the lack of bells hain't a - goin ' to
梅比 , 或者 阳光薄 - 别的 坏的 , 和 这 缺少 的 铃铛 没有 一个 - 去 - 到
[kiːp] [ðæt] ['wɪmɪn] [bæk] ,
keep that women back ,
保持 那 女性 后退 ,

或许是其他什么糟糕的事情，但没有铃铛也阻止不了那些女人。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wʌznt] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [ɜːθ] . "
no , not if there wuzn't a bell on earth . "
不 , 不是 如果 那里 不是 一个 钟 在 地球 . "

不，除非这世上真的有钟。

" [əʊ] , [wɔːl] , ['weɪvɪn] - [ɒf] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , " [sez] [hiː; hi] ([ai] [hæd; həd] [kən'vɪnst]
" Oh , wall , wavin ' off that side of the subject , " sez he (I had convinced
" 哦 , 墙 , 挥手 - 离开 那 边 的 这 主题 , " sez 他 (我 有 确信
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"哦，墙，别再纠缠这个问题了，"他说（我已经说服他了），

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know , but he wouldn't own it ,
我 知道 , 但 他 不会 自己的 它 ,

我知道，但他不会承认的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [fəʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðeə(r)] ,
for he knew well that if folks wanted to go they always got there ,
为了 他 知道 出色地 那 如果 各位 通缉 到 去 他们 总是 得到 那里 ,

因为他很清楚，只要人们想去，他们总能到达那里。

[belz] [ɔː(r)] [nəʊ] [belz]) .
bells or no bells) .
铃铛 或者 不 铃铛) .

有钟声还是没有钟声）。

" [bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] ['weɪvɪn] - [ɒf] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [səʊ]
" But , " sez he wavin ' off that side of the subject , " the observance is so
" 但 , " sez 他 挥手 - 离开 那 边 的 这 主题 , " 这 观察 是 所以
[taɪm] ['ɒnəd] ,
time honored ,
时间 荣幸 ,

"但是，"他摆摆手，示意大家不要再谈这个话题，"这种习俗由来已久。"

[səʊ] ['hæləʊd] [baɪ]['tendə(r)] ['memərɪz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][pɑ:st] . "
so hallowed by tender memories and associations all through the past . "
所以 神圣的 经过 投标 回忆 和 协会 全部 通过 这 过去的 . "

这里充满了过往的美好回忆和情感。

" [doʊnt][ju:; jʊ] - [spoʊz] , ['di:kən] ['gɑ:rvən] , " [sez][ai] ,
" Don't you ' spoze , Deacon Garven , " sez I ,
" 不 你 - spoze , 执事 加文 , " sez 我 ,

“别嘲笑我，加文执事，”我说。

" [ðæt] [ai] [nəʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðem; ðəm] [belz] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,
" that I know every single emotion them bells can bring to anybody ,
" 那 我 知道 每一个 单身的 情感 他们 铃铛 能 带来 到 任何人 ,

“我知道这些钟声能给任何人带来每一种情绪，

[ænd; ənd] [felt] [ɔ:l] [ðəʊz] [mɛmɝi:z] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
and felt all those memorys and associations .
和 毛毡 全部 那些 记忆 和 协会 .

那些记忆和联想涌上心头。

[aɪl] [bet] , [ɔ:(r)][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][bet] , [ɪf] [ai] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['bɛtɪn] - ,
I'll bet , or I wouldn't be afraid to bet , if I believed in bettin ' ,
患病的 赌注 , 或者 我 不会 是 害怕的 到 赌注 , 如果 我 相信 在 投注 - ,

我敢打赌，或者说，如果我相信打赌，我就不会害怕打赌了。

[ðæt] [ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]
that there hain't a single emotion in the hull line of emotions that the sound
那 那里 没有 一个 单身的 情感 在 这 船体 线 的 情绪 那 这 声音
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [belz] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ,
of them bells can wake up ,
的 他们 铃铛 能 唤醒 向上 ,

船体上所有的情感之中，没有一种情感是钟声能够唤醒的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] [felt] - [ɪm] [di:p] [tu:] , [dʒest][æz; əz] [di:p] [æz; əz] ['enibɒdi]
but what I have felt , and felt ' em deep too , jest as deep as anybody
但 什么 我 有 毛毡 , 和 毛毡 - 呃 深的 也 , 笑话 作为 深的 作为 任何人
['evə(r)][dɪd] ,
ever did ,
曾经 做过 ,

但我所感受到的，而且感受得非常深刻，不亚于任何人所感受到的，

[ænd; ənd][dʒest][i:z] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and jest es many of ' em .
和 笑话 es 许多 的 - 呃 .

而且其中很多都是玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - - ,
But it is better for me to do without a upliftin ' ,
但 它 是 更好的 为了 我 到 做 没有 一个 - - ,

但我最好还是不要提振精神。

['sɔ:rɪn] - [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - ['rʌðər] [ðæn; ðən][hæv; həv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]['sʌfə(r)]['ægəni] . "
soarin ' sort of a feelin ' ruther than have other people suffer agony . "
翱翔 - 种类 的 一个 感觉 - 拉瑟 比 有 其他 人们 遭受 痛苦 . "

与其让别人遭受痛苦，不如让自己感觉好一些。

" ['ægəni] !
" Agony !
" 痛苦 !

“痛苦！

" [sez][hiː; hi] , " [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɔːzɪn] - ['ægəni] , [wen] [ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [saʊnd]
" sez he , " talk about their causin ' agony , when there hain't a more heavenly sound
" sez 他 , " 讲话 关于 他们的 原因 - 痛苦 , 什么时候 那里 没有 一个 更多的 天上 声音
[ɒn] [ɜːθ] . "
on earth . "
在 地球 . "

他说："说它们会造成痛苦，世上再也没有比这更美妙的声音了。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez][ai]['kændɪdli] .
" So it has been to me , " sez I candidly .
" 所以 它 有 到过 到 我 , " sez 我 坦率地说 .

"对我来说确实如此，"我坦率地说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hev(ə)nli] .
" To me they have always sounded beautiful , heavenly .
" 到 我 他们 有 总是 听起来 美丽的 , 天上 .

"在我听来，它们一直都很优美动听，宛如天籁。"

[waɪ] , " [sez][ai] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)][fɜː(r)] [ɒf] , [bɪ'jɒnd] ['diːkən] ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [ɔːl]['ʌðə(r)]
Why , " sez I , a - lookin ' kinder fur off , beyond Deacon Garven , and all other
为什么 , " sez 我 , 一个 - 在看 - 幼儿园 毛皮 离开 , 超过 执事 加文 , 和 全部 其他
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

"为什么，"我说，"看起来更友善些，远离迪肯·加文和其他所有麻烦事，

[æz; əz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as thoughts of beauty and insperation come to me borne out of the
作为 想法 的 美丽 和 - 来 到 我 出生 出去 的 这
[pɑːst]['ɪntuː][maɪ] ['veri] [səʊl] ,
past into my very soul ,
过去的 进入 我的 非常 灵魂 ,

当美的念头和灵感从过去涌入我的灵魂深处时，

[baɪ][ðə; ði]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] — [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv]
by the tender memories of the bells — thoughts of the great host of
经过 这 投标 回忆 的 这 铃铛 — 想法 的 这 伟大的 主持人 的
[bɪl'iːvəz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] — [ðə; ði] [greɪt]
believers who had gathered together at the sound of the bells — the great
信徒 WHO 有 聚集 一起 在 这 声音 的 这 铃铛 — 这 伟大的
['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] —
army of the Redeemed —
军队 的 这 已赎回 —

被钟声温柔的回忆所触动——想起当年聚集在钟声中的大批信徒——那支伟大的救赎者大军——

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [flʌd] ,
' Some of the host have crossed the flood ,
- 一些 的 这 主持人 有 交叉 这 洪水 ,

"部分主持人已经渡过了洪水，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['krɔːsɪn] - [naʊ] , -
and some are crossin ' now , '
和 一些 是 穿越 - 现在 , -

现在有些人正在过马路。

[θɪŋks] [ai][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [wei] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['ɔːlməʊst] [ræpt] [wei] .
thinks I a - lookin ' way off in a almost rapped way .
思考 我 一个 - 在看 - 方式 离开 在 一个 几乎 说唱 方式 .

他觉得我看起来有点怪异，几乎像是在说唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sez][tuː; tə] ['diːkən] ['gɑːrvən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] [vɔɪs] , ['ləʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [s'ɒftɐ]
And then I sez to Deacon Garven in a low soft voice , lower and more softer
和 然后 我 sez 到 执事 加文 在 一个 低的 柔软的 嗓音 ， 降低 和 更多的 更柔和
[fɜː(r)] ,
fur ,
毛皮 ，

然后我用低沉柔和的声音对迪肯·加文说，声音更低沉、更柔和，

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][hɪm] ,
than I had used to him ,
比 我 有 用过的 到 他 ，

比我以前对他的印象要好得多，

" [doʊnt][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] - ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl]
" Don't I know what it is to stand a - leanin ' over the front gate on a still
" 不 我 知道 什么 它 是 到 站立 一个 - 倾斜 - 超过 这 正面 门 在 一个 仍然
[sprɪŋ] ['mɔːrnɪn] - ,
spring mornin ' ,
春天 早晨 - ，

"我当然知道在静谧的春日清晨，倚靠在前门上是什么感觉。"

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪə(r)]['rəʊzɪz] .
the smell of the lilacs in the air , and the brier roses .
这 闻 的 这 丁香 在 这 空气 ， 和 这 荆棘 玫瑰 .

空气中弥漫着丁香和野蔷薇的香气。

[ə; eɪ] [djuː] [spɑːrklɪn] - [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] - -
A dew sparklin ' on the grass under the maples , and the sunshine a - fleckin
一个 露 斯帕克林 - 在 这 草 在下面 这 枫树 ， 和 这 阳光 一个 - -
- [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
' the ground between ' em ,
- 这 地面 之间 - 呃 ，

枫树下的草地上露珠闪烁，阳光洒落在树间的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪn] - [bɝdz] [ə; eɪ] - - - [raʊnd]
and the robins a - singin ' and the hummin ' birds a - hoverin ' round
和 这 知更鸟 一个 - 唱歌 - 和 这 嗡嗡声 - 鸟类 一个 - - - 圆形的
[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
the honeysuckles at the door .
这 金银花 在 这 门 .

知更鸟在歌唱，蜂鸟在门前的金银花丛中盘旋。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
And over all and through all , and above all clear and sweet ,
和 超过 全部 和 通过 全部 ， 和 多于 全部 清除 和 甜的 ，

而且，在所有的一切之中，最重要的是，清晰而甜美，

['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][fɜː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] - ['floʊtɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
comin ' from fur off a - floatin ' through the Sabbath stillness , the sound of
即将到来 - 从 毛皮 离开 一个 - 漂浮 - 通过 这 安息日 寂静 ， 这 声音 的
[ðə; ði] [belz] ,
the bells ,
这 铃铛 ，

飘荡在安息日静谧中的毛皮上，传来钟声，

[ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] [swiːt] ['sæbəθ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
a - bringin ' to us sweet Sabbath messages of love and joy .
一个 - 引入 - 到 我们 甜的 安息日 消息 的 爱 和 喜悦 .

给我们带来充满爱与欢乐的安息日祝福。

['brɪŋɪn] - ['meməriz] [tuː] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)] - [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Bringin ' memories too , of other mornin's as fair and sweet ,
引入 - 回忆 也 , 的 其他 - 作为 公平的 和 甜的 ,

也勾起了我对其他美好清晨的回忆。

[wen] ['ʌðə(r)] [ɪəz] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , ['ʌðə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
when other ears listened with us to the sound , other eyes looked out on the
什么时候 其他 耳朵 听着 和 我们 到 这 声音 , 其他 眼睛 看起来 出去 在 这
['sʌmə(r)] ['bjuːti] ,
summer beauty ,
夏天 美丽 ,

当其他人也和我们一起聆听这声音时，其他人也欣赏着夏日的美景。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
and smiled at the sound of the bells .
和 微笑 在 这 声音 的 这 铃铛 .

听到钟声，她露出了笑容。

['hev(ə)nli] [ɪ'moʊʃnz] , [swiːt] [ɪ'moʊʃnz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,
Heavenly emotions , sweet emotions come to me on the melody of the bells ,
天上 情绪 , 甜的 情绪 来 到 我 在 这 旋律 的 这 铃铛 ,
['piːsf(ə)l] [θɔːts] ,
peaceful thoughts ,
和平 想法 ,

钟声响起，天籁之音涌上心头，甜蜜的情感涌上心头，宁静的思绪也随之而来。

[ɪnspɪrən] - [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [hæz; həz] [flɒkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
inspirin ' thoughts of the countless multitude that has flocked together at the
灵感 - 想法 的 这 无数 民众 那 有 成群结队的 一起 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
sound of the bells .
声音 的 这 铃铛 .

钟声响起，无数民众聚集在一起，这令人不禁心生感慨。

[ðə; ði][eɪdʒd] [fiːt] , [ðə; ði]['iːgə(r)] ['juːθfl] [fiːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] , [ɔːl] ,
The aged feet , the eager youthful feet , the children's feet , all ,
这 老年人 脚 , 这 渴望的 青春 脚 , 这 孩子们的 脚 , 全部 ,

苍老的脚，充满活力的年轻人的脚，孩子的脚，所有这些，

[ɔːl] [wɑːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
all walkin ' to the sound of the bells .
全部 步行 - 到 这 声音 的 这 铃铛 .

众人伴着钟声前行。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['juːθfl] [fiːt] [ðæt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Thoughts of the happy youthful feet that set out to walk side by side ,
想法 的 这 快乐的 青春 脚 那 放 出去 到 走 边 经过 边 ,

想起那双快乐的、年轻的脚并肩迈向远方的情景，

[æt; ət][ðeə(r)] ['rɪŋɪn] - [saʊndz] .
at their ringin ' sounds .
在 他们的 铃声 - 声音 .

听到它们清脆的铃声。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][wʌnz] [grəʊn] ['taɪəd] ,
Thoughts of the aged ones grown tired ,
想法 的 这 老年人 一个 生长 疲劳的 ,

老年人的思绪渐渐变得疲惫，

[ænd; ənd] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] ['driːmləs] [sliːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒləm] [saʊnd] .
and goin ' to their long dreamless sleep to their solemn sound .
和 去 - 到 他们的 长的 无梦 睡觉 到 他们的 庄严 声音 .

伴着庄严的声响，他们进入了漫长而无梦的睡眠。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɪəroʊz] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [waɪl]
Thoughts of the brave hero's who set out to protect us with their lives while
想法 的 这 勇敢的 英雄们 WHO 放 出去 到 保护 我们 和 他们的 生活 尽管
[ðə; ði] [belz] [wəz] ['rɪŋɪn] - [aʊt] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] .
the bells wuz ringin ' out their approval of such deeds .
这 铃铛 伍兹 铃声 - 出去 他们的 赞同 的 这样的 契约 .

想起那些勇敢的英雄们，他们用生命保护我们，而钟声则在为他们的行为表示赞许。

[θɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [piːl] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [bɛrɪn] - [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [piːs]
Thoughts of how they pealed out joyfully on their return bearin ' the form of Peace
想法 的 如何 他们 剥皮 出去 欣喜地 在 他们的 返回 轴承 - 这 形式 的 和平
.
.
.

想象着他们欢欣雀跃地归来，带着和平的形象。

[θɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [belz] [fɪld] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]['iːvənɪn] - [eə(r)] ,
Thoughts of how the bells filled the mornin ' and evenin ' air ,
想法 的 如何 这 铃铛 已填 这 早晨 - 和 晚上 - 空气 ,

想起清晨和傍晚钟声回荡在空气中的情景，

['hævɪn] - [θrɔb] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['evri] [peɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,
havin ' throbbed and beat with every joy and every pain of our life ,
拥有 - 悸动 和 打 和 每一个 喜悦 和 每一个 疼痛 的 我们的 生活 ,

它曾随着我们生命中的每一次喜悦和每一次痛苦而悸动跳动，

[tɪl] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wʊd]
till they seem a part of us (as it were) and the old world would
直到 他们 似乎 一个 部分 的 我们 (作为 它 是) 和 这 老的 世界 会
['truːli] [siːm] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
truly seem lonesome without ' em .
真的 似乎 寂寞 没有 - 呃 .

直到他们仿佛成了我们的一部分，而没有他们，旧世界真的会显得孤寂。

" [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ]['truːli] ,
" As I told you , and told you truly ,
" 作为 我 讲述 你 , 和 讲述 你 真的 ,

正如我告诉你的，而且是真心实意地告诉你的，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,
I don't believe there is a single emotion in the hull line of emotions ,
我 不 相信 那里 是 一个 单身的 情感 在 这 船体 线 的 情绪 ,

我不认为在情感的船体线条中存在单一的情感。

[fɜː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðem; ðəm] [belz] [hæv; həv] [rʌŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [səʊl] .
fur or near , but what them bells have rung into my very soul .
毛皮 或者 靠近 , 但 什么 他们 铃铛 有 梯子 进入 我的 非常 灵魂 .

无论是皮毛还是近在咫尺，但那些钟声却深深地触动了我的灵魂。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪnspɪrən] - [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" But such emotions , beautiful and inspirin ' though they are ,
" 但 这样的 情绪 , 美丽的 和 灵感 - 尽管 他们 是 ,

"但是，尽管这些情感美好而鼓舞人心，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] [kæn; kən] .
can be dispensed with better than justice and mercy can .
能 是 分发 和 更好的 比 正义 和 怜悯 能 .

与其说是正义和仁慈，不如说是可以被抛弃的。

[swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['sentɪmənt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['truːli] , [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Sweet and tender sentiment is dear to me , truly , near and dear ,
甜的 和 投标 情绪 是 亲爱的 到 我 , 真的 , 靠近 和 亲爱的 ,

甜蜜温柔的情感对我来说弥足珍贵，真的，非常珍贵。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] ['ɒntə] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
but mercy and pity and common sense , have also a powerful grip onto my right arm ,
但 怜悯 和 遗憾 和 常见的 感觉 , 有 还 一个 强大的 紧握 到 我的 正确的 手臂 ,

但是，仁慈、怜悯和常识也牢牢地抓住了我的右臂。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and have to lead me round a good deal of the time .
和 有 到 带领 我 圆形的 一个 好的 交易 的 这 时间 .

很多时候都得有人带我到处走。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
" Beautiful emotion , when it stands opposed to eternal justice ,
" 美丽的 情感 , 什么时候 它 站立 反对 到 永恒 正义 ,

"美好的情感，当它与永恒的正义相悖时……"

[ɔːt] [tuː; tə] [step] ['dʒentli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [rəʊd] .
ort to step gently aside and let justice have a free road .
或 到 步 轻轻地 旁边 和 让 正义 有 一个 自由的 路 .

或许应该温和地让路，让正义畅通无阻。

['sentɪmənt] [ɪz] ['truːli] [swiːt] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sentiment is truly sweet , but any one can get along without it ,
情绪 是 真的 甜的 , 但 任何 一 能 得到 沿着 没有 它 ,

感伤固然美好，但没有感伤也能过得很好。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
take it right along through the year , better than they can without sleep .
拿 它 正确的 沿着 通过 这 年 , 更好的 比 他们 能 没有 睡觉 .

一年到头都坚持下去，比不睡觉的人做得更好。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ,
" You see if you can't sleep you must die ,
" 你 看 如果 你 不能 睡觉 你 必须 死 ,

"你看，如果你睡不着觉，你就必死无疑。"

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] .
while a person can worry along a good many years without sentiment .
尽管 一个 人 能 担心 沿着 一个 好的 许多 年 没有 情绪 .

一个人可以多年无忧无虑，毫无感情。

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Or , that is , I have been told they could .
或者 , 那 是 , 我 有 到过 讲述 他们 可以 .

或者说，有人告诉我他们可以。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know by experience , for I have always had a real lot of it .
我 不 知道 经过 经验 , 为了 我 有 总是 有 一个 真实的 很多 的 它 .

我没有亲身经历，因为我一直都拥有很多。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː] .
You see my experience has been such that I could keep sentiment and comfort too .
你 看 我的 经验 有 到过 这样的 那 我 可以 保持 情绪 和 舒适 也 .

你看，我的经历让我能够同时保留情感和舒适感。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] ,
But my mind is such ,
但 我的 头脑 是 这样的 ,

但我的想法是这样的，

[ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
that I have to think of them that hain't so fortunate as I am .
那 我 有 到 思考 的 他们 那 没有 所以 幸运 作为 我 是 .

我必须想到那些不如我幸运的人。

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['stændpɔɪnt] ,
" I have looked at the subject from my own standpoint ,
" 我 有 看起来 在 这 主题 从 我的 自己的 立场 ,

"我从自己的角度审视了这个问题，

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] ,
and have tried also to look at it through others ' eyes ,
和 有 尝试 还 到 看 在 它 通过 其他的 - 眼睛 ,

我也尝试过从别人的角度来看待这件事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][klɪə(r)] , [streɪt] [lait] [ɒn] ['eni]['sʌbdʒɪkt] .
which is the only way we can get a clear , straight light on any subject .
哪个 是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 一个 清除 , 直的 光 在 任何 主题 .

这是唯一能让光线清晰、均匀地照射到任何物体上的方法。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ,
As for me , as I have said , I would love to hear the sweet ,
作为 为了 我 , 作为 我 有 说 , 我 会 爱 到 听到 这 甜的 ,

至于我，正如我所说，我很想听到甜美的……

[fɑː(r)] [ɒf] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
far off sound of the bells a - tremblin ' gently over the hills to me
远的 离开 声音 的 这 铃铛 一个 - 颤抖 - 轻轻地 超过 这 丘陵 到 我
[frɒm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] ;
from Jonesville ;
从 琼斯维尔 ;

远处传来琼斯维尔山上传来的钟声，轻轻地颤动着；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [swɔlɝz] ,
it sounds sweeter to me than the voices of the robins and swallers ,
它 声音 更甜 到 我 比 这 声音 的 这 知更鸟 和 吞咽者 ,

我觉得它比知更鸟和吞食者的叫声更悦耳。

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
a - comin ' home from the South in the spring of the year .
一个 - 即将到来 - 家 从 这 南 在 这 春天 的 这 年 .

每年春天从南方回家。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][maɪ]
And I would deerly love to have it go on and on as fur as my
和 我 会 鹿 爱 到 有 它 去 在 和 在 作为 毛皮 作为 我的
[əʊn] ['fiːlɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
own feelins are concerned .
自己的 感觉 是 担心的 .

就我个人感受而言，我真心希望这种感觉能一直持续下去。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ðə; ði]['taɪəd] [aɪz] ,
But I have got to look at the subject through the tired eyes ,
但 我 有 得到 到 看 在 这 主题 通过 这 疲劳的 眼睛 ,

但我不得不透过疲惫的双眼来看待这个问题。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and feel it through the worn - out nerves of others ,
和 感觉 它 通过 这 磨损 - 出去 神经 的 其他的 ,

并通过他人疲惫的神经感受到这一切。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɒt] [daʊn] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] .
who are sot down right under the wild clamor of the bells .
WHO 是 酒 向下 正确的 在下面 这 荒野 叫嚣 的 这 铃铛 .

他们就那样瘫坐在钟声的喧闹声中。

" [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['melədi] ['freɪtɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt]
" What comes to me as a heavenly melody freighted full of beautiful sentiment
" 什么 来 到 我 作为 一个 天上 旋律 货运 满的 的 美丽的 情绪
[ænd; ənd] ['həʊli] ['ræptʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ægəni] ,
and holy rapture comes to them as an intolerable agony ,
和 圣 狂喜 来 到 他们 作为 一个 无法容忍 痛苦 ,

“对我而言，那是一首充满美好情感和神圣喜悦的天籁之音；而对他们而言，那却是难以忍受的痛苦。”

[ə; eɪ] - - - ['dɪskɔːd] , [ðæt] ['θretnz] [ðeə(r)] ['sænəti] , [ðæt] [rauz] - [ɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
a - maddenin ' discord , that threatens their sanity , that rouses ' em up from their
一个 - - - Discord , 那 威胁 他们的 理智 , 那 唤醒 - 呃 向上 从 他们的
['fɪtf(ə)l] [sliːp] ,
fitful sleep ,
断断续续 睡觉 ,

令人抓狂的纷争，威胁着他们的理智，将他们从不安的睡眠中惊醒。

[ðæt] ['mə:də] [sliːp] — [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [siːm] - , [strɪkɪn] - ['nɔɪzɪli] [wɪð]
that murders sleep — the bells to them seem murderus , strikin ' noisily with
那 谋杀案 睡觉 — 这 铃铛 到 他们 似乎 - , 打击 - 喧闹地 和
['breɪz(ə)n] [hændz] , [æt; ət] [ðeə(r)] [hɑːts] .
brazen hands , at their hearts .
厚颜无耻 双手 , 在 他们的 心 .

谋杀者沉睡时，钟声对他们来说如同凶器，用无耻的手敲击着他们的心脏，发出刺耳的响声。

" [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['tɔːsɪn] - [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['sʌ.fər.ɪn] - , [huː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['fɪl'ɪn] -
" To them tossin ' on beds of nervous sufferin ' , who lay for hours fillin '
" 到 他们 抛掷 - 在 床 的 紧张的 遭受 - , WHO 躺 为了 小时 填写 -
[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
the stillness with horror ,
这 寂静 和 恐怖 ,

“致那些在床上辗转反侧、饱受精神折磨的人们，他们一躺就是几个小时，让寂静中充满恐惧，

[wɪð] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,
with dread of the bells ,
和 恐惧 的 这 铃铛 ,

惧怕钟声，

[weə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where fear and dread of ' em exceed the agony of the clangor of the
在哪里 害怕 和 恐惧 的 - 呃 超过 这 痛苦 的 这 铿锵 的 这
[saʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] .
sound when it comes at last .
声音 什么时候 它 来 在 最后的 .

对它们的恐惧和畏惧超过了最终听到那刺耳巨响时的痛苦。

[lɒŋ] [naɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] - , [fɜː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Long nights full of a wakeful horror and expectency , fur worse than the
长的 夜晚 满的 的 一个 清醒 恐怖 和 - , 毛皮 更糟 比 这
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - .
realization of their imaginin's .
实现 的 他们的 - .

漫漫长夜，充满了清醒的恐惧和期待，比他们想象的还要可怕。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [dʒest][æz; əz] [tʌf] [tuː; tə][beə(r)]
To them the bells are a instrument of torture jest as tuff to bear
到 他们 这 铃铛 是 一个 乐器 的 酷刑 笑话 作为 硬木 到 熊

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] [θʌm] [skruːz] [ænd; ənd] [ræks] [ðæt] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['rækt]
as any of the other old thumb screws and racks that wrung and racked
作为 任何 的 这 其他 老的 拇指 螺丝 和 货架 那 拧干 和 架子

['aʊə(r)][əʊld][fɔːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
our old 4 fathers in the name of Religion .
我们的 老的 4 父亲们 在 这 姓名 的 宗教 .

对他们来说，钟声是一种酷刑，就像其他那些以宗教名义折磨我们四位先祖的旧式拇指夹和刑架一样难以忍受。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [raɪt]
" I have to think of the great crowd of humanity huddled together right
" 我 有 到 思考 的 这 伟大的 人群 的 人类 蜷缩着 一起 正确的

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [huːz] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'gɪnz] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
under the loud clangor of the bells whose time of rest begins when the sun
在下面 这 大声 铿锵 的 这 铃铛 谁 时间 的 休息 开始 什么时候 这 太阳

['kʌmz] [ʌp] ,
comes up ,
来 向上 ,

“我不禁想到，在震耳欲聋的钟声下，熙熙攘攘的人群挤在一起，他们的休息时间从太阳升起时才开始。”

[huː] [hæv; həv] [tɔil] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
who have toiled all night for our comfort and luxury .
WHO 有 辛勤劳作 全部 夜晚 为了 我们的 舒适 和 奢华 .

他们为了我们的舒适和奢华，彻夜辛勤劳作。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)]['mɔːrnɪn] - ['peɪpəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒfi] .
So we can have our mornin ' papers brought to us with our coffee .
所以 我们 能 有 我们的 早晨 - 文件 带来 到 我们 和 我们的 咖啡 .

这样我们就可以一边喝咖啡一边收到晨报了。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒɪz] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [njuːz] [wɪð] ['aʊə(r)]
So we can have the telegraphic messages , bringing us good news with our
所以 我们 能 有 这 电报 消息 , 带来 我们 好的 消息 和 我们的

[təʊst] .
toast .
吐司 .

这样我们就可以收到电报信息，在举杯庆祝的同时，也收到好消息。

[soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
So's we can have some of our dear ones come to us from
所以也是 我们 能 有 一些 的 我们的 亲爱的 一个 来 到 我们 从

['dɪstənt] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
distant lands in the morning .
遥远 土地 在 这 早晨 .

这样，我们就能在清晨迎来一些远方的亲人。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]
I must think of them who protect us through the night so we can
我 必须 思考 的 他们 WHO 保护 我们 通过 这 夜晚 所以 我们 能

[sliːp] [ɪn] [piːs] .
sleep in peace .
睡觉 在 和平 .

我必须铭记那些在夜晚守护我们，让我们能够安然入睡的人。

" ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['helpər] [ænd; ənd]
" Hundreds and hundreds and hundreds of these , our helpers and
" 数百 和 数百 和 数百 的 这些 , 我们的 助手 和

- , [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] ,
benafacters , work all night for our sakes ,
- , 工作 全部 夜晚 为了 我们的 清酒 ,

"成百上千的帮助者和恩人，为了我们彻夜工作，

[wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
work and toil .
工作 和 辛劳 .

工作和辛劳。

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪz] [tuː; tə] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'stɔːrə(r)]
The least we can do for these is to help ' em to the great Restorer
这 至少 我们 能 做 为了 这些 是 到 帮助 - 呃 到 这 伟大的 修复器

,
,
,

我们至少可以为他们做的，就是帮助他们归向伟大的救赎者。

[sliːp] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
sleep , all we can .
睡觉 , 全部 我们 能 .

我们只能睡觉。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ; [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] - - [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Some things we can't do ; we can't stop the creakin ' sounds of the
" 一些 事物 我们 不能 做 ; 我们 不能 停止 这 - - 声音 的 这

[wɜːrldz] [wɜːk] ;
world's work ;
世界的 工作 ;

"有些事我们做不到；我们无法阻止世界运转的嘎吱声；

[ðə; ði] [bɪg] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [rəʊlz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [deɪz] ,
the big roar of the wheel of business that rolls through the week days ,
这 大的 吼 的 这 车轮 的 商业 那 卷 通过 这 星期 天 ,

工作日里，商业的车轮发出巨大的轰鸣声。

[kænt] [biː; bi] [ɔɪld] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] ;
can't be oiled into stillness ;
不能 是 涂油 进入 寂静 ;

无法用油润滑到静止；

[bʌt; bət] ['sʌndez] [ðeɪ] [mait] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ['sʌndeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)]
but Sundays they might get a little rest Sunday is the only day of rest for
但 星期日 他们 可能 得到 一个 小的 休息 星期日 是 这 仅有的 天 的 休息 为了

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] ,
thousands of men and wimmen ,
数千 的 男人 和 女人 ,

但星期天他们或许能稍微休息一下，星期天是成千上万男女唯一的休息日。

['nɜːvəs] , [peɪl] , [wɔːn] [baɪ] [ðeə(r)] [wiːks] [hɑːd] [tɔɪl] .
nervous , pale , worn by their week's hard toil .
紧张的 , 苍白 , 磨损 经过 他们的 本周 难的 辛劳 .

他们神情紧张，脸色苍白，一周的辛勤劳作让他们疲惫不堪。

" [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
" The creakin ' of the wheels of traffic are stopped on this day .
" 这 - - 的 这 车轮 的 交通 是 停止 在 这 天 .

"今天，车水马龙的喧嚣声停止了。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [laɪf]
They could get a little of the rest they need to carry on the fight of life
他们 可以 得到 一个 小的 的 这 休息 他们 需要 到 携带 在 这 斗争 的 生活
[tuː; tə] [help] [sə'pɔːt] [waɪf] ,
to help support wife ,
到 帮助 支持 妻子 ，

他们可以得到一些休息，以便继续为生活而战，帮助妻子。

[tʃaɪld] , ['fɑːðə(r)] , ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [rɪlɪdʒən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] — [ðə; ði] [rɪlɪdʒən] [ðæt]
child , father , husband ; but religeon is too much for ' em — the religeon that
孩子 ， 父亲 ， 丈夫 ； 但 宗教 是 也 很多 为了 - 呃 — 这 宗教 那
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [di'klɛə] [ɪz] [maɪld] ,
the Bible declares is mild ,
这 圣经 声明 是 温和的 ，

孩子、父亲、丈夫；但宗教对他们来说太沉重了——圣经所宣称的那种温和的宗教，

- , ['tendə(r)] .
peacible , tender .
- ， 投标 .

平和，温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] [ænd; ənd] [bæŋz] [ænd; ənd] [hwæŋ] [æt; ət] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [ə; eɪ]
It clangs and bangs and whangs at ' em till the day of rest is a
它 铿锵声 和 刘海 和 砰砰 在 - 呃 直到 这 天 的 休息 是 一个
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

它叮当作响、砰砰作响、猛烈地拍打着他们，直到安息日也变成了一种折磨。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Now the Lord wouldn't approve of this .
" 现在 这 主 不会 批准 的 这 .

“上帝不会赞同这种做法。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]
I know He wouldn't , for He was always tender and pitiful full of
我 知道 他 不会 ， 为了 他 曾是 总是 投标 和 可怜 满的 的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

我知道祂不会，因为祂总是温柔慈悲，充满怜悯。

[ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt]
I called it religeon for oritory , but it hain't
我 称为 它 宗教 为了 - ， 但 它 没有

我把它称为宗教，但它并非如此。

[rɪlɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['relɪkt] [ɒv; əv] [əʊld] - [huː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪlɪdʒən] ,
religeon , it is a relict of old Barberism who , under the cloak of Religeon ,
宗教 ， 它 是 一个 遗迹 的 老的 - WHO ， 在下面 这 披风 的 宗教 ，

宗教，其实是旧理发师主义的遗迹，披着宗教的外衣，

[wɪpt] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [prə'fetɪk] [səʊlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd]
whipped quakers and hung prophetic souls , that the secrets of Heaven had
鞭打 贵格会教徒 和 悬挂 预言 灵魂 ， 那 这 秘密 的 天堂 有
[biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ,
been revealed to ,
到过 揭晓 到 ，

鞭打贵格会教徒，绞死先知灵魂，因为他们知道天堂的秘密已被揭示。

['siːkrəts] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrsər] , [mɔː(r)] ['senʃuəl] ['vɪʒn] .

secrets hidden from the coarser , more sensual vision .

秘密 隐 从 这 较粗糙 , 更多的 感性的 想象 .

隐藏在粗俗、感性视角之外的秘密。

" [sez] ['diːkən] ['gɑːrvən] : " [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [belz] [æz; əz] - .

" Sez Deacon Garven : " I consider the bells as missionarys .

" sez 执事 加文 : " 我 考虑 这 铃铛 作为 - .

加文执事说：“我认为钟声就像传教士一样。”

[ðeɪ] [help] [spred] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . "

They help spread the Gospel . "

他们 帮助 传播 这 福音 . "

他们帮助传播福音。

" [ænd; ənd] , " [sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

" And , " sez I , for I waz full of my subject ,

" 和 , " sez 我 , 为了 我 waz 满的 的 我的 主题 ,

“而且，”我说，因为我对我的主题充满了热情，

[ænd; ənd] [kep] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ,

and kep him down to it all I could ,

和 保持 他 向下 到 它 全部 我 可以 ,

我尽我所能让他保持低调，

" [rælf] [es] . ['rɑːbɪnsən] [hæz; həz] [spred] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['əʊvə(r)] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ,

" Ralph S . Robinson has spread the Gospel over acres and acres of land ,

" 拉尔夫 S . 罗宾逊 有 传播 这 福音 超过 英亩 和 英亩 的 土地 ,

“拉尔夫·S·罗宾逊在广袤的土地上传播了福音，

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ɪn] [drəʊvz] [ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['stiːpl] ,

and brung in droves and droves of sinners into the fold without the help of church or steeple ,

和 带来 在 成群 和 成群 的 罪人 进入 这 折叠 没有 这 帮助 的 教会 或者 尖顶 ,

他没有借助教堂或尖顶，就将成群结队的罪人带入了信仰的怀抱。

[let] [ə'ləʊn] [belz] ,

let alone bells ,

让 独自的 铃铛 ,

更别提钟声了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [iːz] [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [naʊ] [baɪ] - [ɪm] . "

and it seems es if he ortn't to be tortured to death now by ' em . "

和 它 似乎 es 如果 他 - 到 是 受折磨 到 死亡 现在 经过 - 呃 . "

看来他现在很可能要被他们折磨致死。

" [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [vjuː] - [ɪm] [æz; əz] ['gɒsp(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,

" Wall , " he said , " he viewed ' em as Gospel means , and he couldn't ,

" 墙 , " 他 说 , " 他 已查看 - 呃 作为 福音 方法 , 和 他 不能 ,

“沃尔，”他说，“他把它们视为福音的手段，他做不到，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ə'mɪt] - [ɪm] .

with his present views of his duty to the Lord , omit ' em .

和 他的 展示 浏览 的 他的 责任 到 这 主 , 忽略 - 呃 .

鉴于他目前对主的义务的看法，请忽略这些内容。

" [sez] [ai] , " [ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] [juːz] - [ɪm] .

" Sez I , " The Lord didn't use ' em .

" sez 我 , " 这 主 没有 使用 - 呃 .

“我说，‘上帝没有使用他们。’”

[hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "
He got along without ' em . "
他 得到 沿着 没有 - 呃 . "

他没有他们也过得很好。

" [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['dɪfrənt] [taɪmz] [naʊ] .
" Wall , " he said , " it wuz different times now .
" 墙 , " 他 说 , " 它 伍兹 不同的 时代 现在 .

“墙，”他说，“时代不同了。”

" [sez] [ai] , " [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['diːkən] ['gɑːrvən] ,
" Sez I , " The Lord , if He wuz here to - day , Deacon Garven ,
" sez 我 , " 这 主 , 如果 他 伍兹 这里 到 - 天 , 执事 加文 ,

“我说，‘主啊，如果祂今天在这里，加文执事，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔːm] ['rækt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt]
if He had bent over that form racked with pain and sufferin ' and that
如果 他 有 弯曲 超过 那 形式 架子 和 疼痛 和 遭受 - 和 那
[nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] ['mɜːdərəs] [tuː; tə] ,
noise of any kind is murderous to ,
噪音 的 任何 种类 是 杀人犯 到 ,

如果他俯身查看那具饱受痛苦折磨的躯体，而任何声音对他来说都是致命的，

[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ,
He would help him , I know He would , for He wuz good to the sick ,
他 会 帮助 他 , 我 知道 他 会 , 为了 他 伍兹 好的 到 这 生病的 ,

我知道祂会帮助他，因为祂对病人很好。

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [hɑːtɪd] ['ɔːlweɪz] . "
and tender hearted always . "
和 投标 心地 总是 . "

而且总是心地善良。

" [wɔːl] , [ai] [wɪl] [help] [hɪm] , " [sez] ['diːkən] ['gɑːrvən] , " [ai] [wɪl] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] ,
" Wall , I will help him , " sez Deacon Garven , " I will watch , and I will pray ,
" 墙 , 我 将要 帮助 他 , " sez 执事 加文 , " 我 将要 手表 , 和 我 将要 祈祷 ,

“沃尔，我会帮助他，”加文执事说，“我会看着他，我会为他祈祷。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and I will work for him .
和 我 将要 工作 为了 他 .

我会为他工作。

" [sez] [ai] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ;
" Sez I , " Will you promise me not to ring the bells to - morrow mornin ' ;
" sez 我 , " 将要 你 承诺 我 不是 到 戒指 这 铃铛 到 - 明天 早晨 - ;

“我说，‘你能答应我明天早上不要敲钟吗?

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['eni] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] - ['aʊəz] ,
if he gets into any sleep at all durin ' the 24 hours ,
如果 他 获得 进入 任何 睡觉 在 全部 期间 - 这 - 小时 ,

如果他在这24小时内睡着过的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ə'sliːp] ,
it is along in the mornin ' , and I think if we could keep him asleep ,
它 是 沿着 在 这 早晨 - , 和 我 思考 如果 我们 可以 保持 他 睡着了 ,

它早上就出来了，我想如果我们能让他继续睡下去就好了。

[seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
say all the forenoon , there would be a chance for him .
说 全部 这 午前 , 那里 会 是 一个 机会 为了 他 .

整个上午他都说，他还有机会。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
Will you promise me ? "
将要 你 承诺 我 ? "

你愿意答应我吗?

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi]['kɪndə(r)]['mɛltɪn] - [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɛðərən] .
" Wall , " sez he kinder meltin ' down a little , " I will talk with the bretheren .
" 墙 , " sez 他 幼儿园 熔化 - 向下 一个 小的 , " 我 将要 讲话 和 这 兄弟们 .

“墙，”他语气缓和了一些，“我会和兄弟们谈谈。”

" [sez][ai] , " ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['diːkən] ['ebən]['gɑːrvən] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] .
" Sez I , " Promise me , Deacon Eben Garven , before you see ' em .
" sez 我 , " 承诺 我 , 执事 埃本 加文 , 前 你 看 - 呃 .

“我说，‘执事埃本·加文，在你见到他们之前答应我。’”

" [sez][hiː; hi] , " [ai] [wʊd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪlɪdʒən] ['ɪntuː] [kən'tempt] .
" Sez he , " I would , but I am so afraid of bringin ' the Cause of Religeon into contempt .
" sez 他 , " 我 会 , 但 我 是 所以 害怕的 的 引入 - 这 原因 的 宗教 进入 鄙视 .

他说：“我很想这么做，但我太害怕让宗教事业蒙羞了。”

[ænd; ənd][ai] [dred] - - [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And I dread meddlin ' with the old established rules of the church .
和 我 恐惧 - - 和 这 老的 已确立的 规则 的 这 教会 .

我害怕干涉教会的旧有规章制度。

" [sez][ai] , " ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pɪti] [wəz] [set] [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [belz] [wəz] ,
" Sez I , " Mercy and justice and pity wuz set up on earth before bells wuz ,
" sez 我 , " 怜悯 和 正义 和 遗憾 伍兹 放 向上 在 地球 前 铃铛 伍兹 ,

“我说，‘仁慈、正义和怜悯在钟声响起之前就已经存在于世间了。’”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] .
and I believe it is safe to foller ' em .
和 我 相信 它 是 安全的 到 福勒 - 呃 .

我认为关注他们是安全的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɛðərən] ,
" But he wouldn't promise me no further than to talk with the bretheren ,
" 但 他 不会 承诺 我 不 更远 比 到 讲话 和 这 兄弟们 ,

但他除了答应和弟兄们谈谈之外，什么也没答应我。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['prɒmɪs] .
and I had to leave him with that promise .
和 我 有 到 离开 他 和 那 承诺 .

我只能带着这个承诺离开他。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] - , [ai] [wəz] ['sɒri] ,
As things turned out afterwuds , I wuz sorry ,
作为 事物 转向 出去 - , 我 伍兹 对不起 ,

事后看来，我很后悔。

['sɒri] [iːz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃɛt] [ʌp] ['diːkən] ['gɑːrvən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sməʊk] [haʊs] ,
sorry es a dog that I didn't shet up Deacon Garven in his own smoke house ,
对不起 es 一个 狗 那 我 没有 母 向上 执事 加文 在 他的 自己的 抽烟 房子 ,

对不起，我没能把迪肯·加文安置在他自己的熏肉房里。

[ɔː(r)] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɛt] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
or cause him to be shet , and mount a guard over him ,
或者 原因 他 到 是 母 , 和 山 一个 警卫 超过 他 ,

或者将他杀害，并派人看守他。

[ɑːmd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [klʌbz] .
armed nearly to the teeth with clubs .
武装 几乎 到 这 牙齿 和 俱乐部 .

全副武装，几乎每人都带着棍棒。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'laɪd] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['brɛðərən] .
But I didn't , and I relied some on the bretheren .
但 我 没有 , 和 我 依赖 一些 在 这 兄弟们 .

但我没有，我多少也依赖了弟兄们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第六卷(Samantha among the Brethren — Volume 6)

第2/2页

[rælf] [wəz] [drɛtfəl] [waɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Ralph wuz dretful wild all the forepart of the night .
拉尔夫 伍兹 忧郁的 荒野 全部 这 前部 的 这 夜晚 .

拉尔夫在前半夜里一直非常狂野。

[id] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] ,
He'd lay still for a few minutes , and then he would get all rousted up ,
他会 躺 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 他 会 得到 全部 惊醒 向上 ,

他会静静地躺几分钟，然后突然就躁动起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
and he would set up in bed and call out some words in that strange tongue .
和 他 会 放 向上 在 床 和 称呼 出去 一些 字 在 那 奇怪的 舌头 .

他会躺在床上，用那种奇怪的语言喊出一些词语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [raɪt] [ɑːm] , [strɒŋ] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] ,
And he would lift up his poor weak right arm , strong then in his fever ,
和 他 会 举起 向上 他的 贫穷的 虚弱的 正确的 手臂 , 强的 然后 在 他的 发烧 ,

他会抬起他那可怜的、虚弱的右臂，那时发烧让他的右臂却异常有力。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [lɒŋ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] ['kjʊriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
and preach long sermons in that same strange curius language .
和 布道 长的 布道 在 那 相同的 奇怪的 好奇心 语言 .

并用那种奇特的语言发表冗长的布道。

[hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [raɪt] [θruː] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [æz; əz] ['eni] ['sɜːmən] ['evə(r)] [wəz] .
He would preach his sermon right through , earnest and fervent as any sermon ever wuz .
他 会 布道 他的 讲道 正确的 通过 , 认真 和 热切 作为 任何 讲道 曾经 伍兹 .

他会一字不差地布道，其认真和热情堪称一绝。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I would know it by the looks of his face .
我 会 知道 它 经过 这 看起来 的 他的 脸 .

从他的表情我就能看出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
And then he would sometimes sing a little in that same singular language ,
和 然后 他 会 有时 唱歌 一个 小的 在 那 相同的 单数 语言 ,

然后他有时会用那种独特的语言唱一小段歌，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
and then he would lay down for a spell .
和 然后 他 会 躺 向下 为了 一个 拼写 .

然后他会躺下休息一会儿。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːrnɪn] - [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
But along towards mornin ' I see a change ,
但 沿着 向 早晨 - 我 看 一个 改变 ,

但随着天亮临近，我看到了一些变化，

[hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [sʌm; səm] — ['veri] ['grædʒuəl] , [tɪl] [dʒʌst]
his fever seemed to abate and go down some — very gradual , till just
他的 发烧 似乎 到 减弱 和 去 向下 一些 — 非常 逐渐地 ，直到 只是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
about the break of day ,
关于 这 休息 的 天 ，

他的烧似乎有所缓解，体温也逐渐下降——非常缓慢，直到天快亮的时候才完全退去。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] [æt; ət] [fɜːst] — [bʌt; bət]
he fell into a troubled sleep — or it wuz a troubled sleep at first — but
他 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 — 或者 它 伍兹 一个 麻烦 睡觉 在 第一的 — 但
[grəu in] - [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] .
growin ' deeper and more peaceful every minute .
成长中 - 更深 和 更多的 和平 每一个 分钟 .

他进入了不安的睡眠——或者说，起初是不安的睡眠——但每一分钟都变得越来越深沉、越来越平静。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
And along about eight o'clock he wuz a - sleepin ' sweet for the first time
和 沿着 关于 八 点钟 他 伍兹 一个 - 睡觉 - 甜的 为了 这 第一的 时间
['djʊrɪn] - [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;
durin ' his sickness ;
期间 - 他的 疾病 ；

大约八点钟的时候，他生病以来第一次睡得很香甜；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['restfl] [sliːp] ,
it wuz a quiet restful sleep ,
它 伍兹 一个 安静的 宁静 睡觉 ，

那是一夜安稳的睡眠。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [swet] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz]
and some drops of presperation and sweat could be seen on his
和 一些 滴 的 - 和 汗 可以 是 已见 在 他的
['sɔfənd] ['fiːtʃəz] .
softened features .
软化 特征 .

他柔和的脸上隐约可见几滴焦急和汗珠。

[wiː; wi] [ɔːl] [wəz] [æz; əz] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wəz] - ,
We all wuz as still , almost , as if we wuz automatoes ,
我们 全部 伍兹 作为 仍然 ， 几乎 ， 作为 如果 我们 伍兹 - ，

我们几乎都一动不动，就像机器人一样。

[wiː; wi] [wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
we wuz so afraid of makin ' a speck of noise to disturb him .
我们 伍兹 所以 害怕的 的 制造 - 一个 斑点 的 噪音 到 打扰 他 .

我们生怕发出一点声音打扰到他。

[wiː; wi] [kep] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [maɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
We kep almost breathless , in our anxiety to keep every mite of noise out of
我们 保持 几乎 喘不过气 ， 在 我们的 焦虑 到 保持 每一个 螨虫 的 噪音 出去 的
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

我们几乎屏住呼吸，焦急地不让一丝一毫的噪音传到他的房间里。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['rəʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stɪl] [vɔɪs] —
But I did whisper to Rosy in a low still voice —
但 我 做过 耳语 到 红润 在 一个 低的 仍然 嗓音 —

但我确实用低沉而平静的声音对罗茜耳语道——

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [seɪvd] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɪm] [θruː] .
" Your father is saved , the Lord be praised , we shall pull him through .
" 你的 父亲 是 已保存 , 这 主 是 赞扬 , 我们 将 拉 他 通过 .

"你父亲得救了，赞美主，我们一定能救他。"

" [ʃiː; ʃi][dʒest] [drɒpt] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd]
" She jest dropped onto her knees , and laid her head in my lap and
" 她 笑话 掉落 到 她 膝盖 , 和 铺设 她 头 在 我的 膝 和
[kraɪd][ænd; ənd][wept] ,
cried and wept ,
哭 和 哭泣 ,

她突然跪倒在地，把头枕在我的腿上，哭了起来。

[bʌt; bət][sɒft][ænd; ənd]['kwaɪət]
but soft and quiet
但 柔软的 和 安静的

但轻柔而安静

[soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ][maɪs] .
so's it wouldn't disturb a mice .
所以也是 它 不会 打扰 一个 小鼠 .

所以它不会打扰到老鼠。

[mɪs] ['tɪmsən] [wəz][ə; eɪ] - ['preɪɪn] - , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Miss Timson wuz a - prayin ' , I could see that .
错过 蒂姆森 伍兹 一个 - 祈祷 - , 我 可以 看 那 .

我看到蒂姆森小姐在祈祷。

[ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ] - [rɪtɜːnɪn] - [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
She wuz a - returnin ' thanks to the Lord for his mercy .
她 伍兹 一个 - 返回 - 谢谢 到 这 主 为了 他的 怜悯 .

她正在向上帝表达感谢，感谢他的仁慈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][sɒt] - , [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm] ,
As for me , I sot demute , in that hushed and darkened room ,
作为 为了 我 , 我 酒 - , 在 那 静静地 和 变暗 房间 ,

至于我，在那间寂静昏暗的房间里，我沉默不语。

[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
a - watchin ' every shadow of a change that might come to his features ,
一个 - 观看 - 每一个 阴影 的 一个 改变 那 可能 来 到 他的 特征 ,

密切关注他脸上可能出现的每一丝变化，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,
with a teaspoon ready to my hand ,
和 一个 茶匙 准备好 到 我的 手 ,

我手里拿着茶匙，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['nʌrɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn]
to give him nourishment at the right time if he needed it , or medicine
到 给 他 营养 在 这 正确的 时间 如果 他 需要 它 , 或者 药品
.
.
.

如果需要，及时给他提供营养或药物。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] — [slæm] !
When all of a sudden — slam !
什么时候全部 的 一个 突然 — 猛击 !

突然——砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[rʌʃ] !
rush !
匆忙 !

匆忙！

[rɔː(r)] !
roar !
吼 !

吼！

[slæm] !
slam !
猛击 !

砰！

[slæm] !
slam !
猛击 !

砰！

[dɪŋ] !
ding !
叮 !

叮！

[dɒŋ] !
dong !
董 !

咚！

[bæŋ] ! ! !
bang ! ! !
砰 ! ! !

砰！！！

[kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði][waɪld] , ['defnɪŋ] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
come right over our heads the wild , deafening clamor of the bells .
来 正确的 超过 我们的 头部 这 荒野 , 震耳欲聋 叫嚣 的 这 铃铛 .

震耳欲聋的钟声从我们头顶呼啸而过。

[rælf] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'pəʊz] .
Ralph started up wilder than ever because of his momentary repose .
拉尔夫 开始 向上 更狂野 比 曾经 因为 的 他的 瞬间 休息 .

拉尔夫因为短暂的平静而变得比以往任何时候都更加狂野。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] -
He never knew us , nor anything , from that time on , and after sufferin '
他 绝不 知道 我们 , 也不 任何事物 , 从 那 时间 在 , 和 后 遭受 -
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - ['aʊəz] ,
for another 24 hours ,
为了 其他 - 小时 ,

从那以后，他既不认识我们，也不认识任何事，在又痛苦地煎熬了24小时之后，

['sʌ.fər.ɪn] - [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɒp] , [hiː; hi] [daɪd] .
sufferin ' that made us all willin ' to have it stop , he died .
遭受 - 那 制成 我们 全部 威林 - 到 有 它 停止 , 他 死亡 .

他所遭受的痛苦让我们所有人都希望这一切能够结束，他去世了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hʌl] [laɪf][tuː; tə] [rɪlɪdʒən] [wəz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And so he who had devoted his hull life to religeon wuz killed by it .
和 所以 他 WHO 有 奉献 他的 船体 生活 到 宗教 伍兹 被杀 经过 它 .

因此，那个将毕生奉献给宗教的人，最终死于宗教之手。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] [hʌl] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] , [wəz] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] .
He who had gin his hull life for the true , wuz murdered by the false .
他 WHO 有 杜松子酒 他的 船体 生活 为了 这 真的 , 伍兹 被谋杀 经过 这 错误的 .

为真理献出生命的人，被虚伪的人谋杀了。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [muːv] [wəz] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
His last move wuz to spread out his hands , and utter a few of them
他的 最后的 移动 伍兹 到 传播 出去 他的 双手 , 和 说出 一个 很少 的 他们
[streɪndʒ] [wɜːdz] ,
strange words ,
奇怪的 字 ,

他最后的动作是摊开双手，嘴里念念叨叨着几句奇怪的话。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] - - ['mʌltɪtjuːd] .
as if in benediction over a kneelin ' multitude .
作为 如果 在 祝福 超过 一个 - - 民众 .

仿佛在为跪拜的众人祈福。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wəz] - - [ə; eɪ]
And I thought then , and I think still , that he wuz pronouncin ' a
和 我 想法 然后 , 和 我 思考 仍然 , 那 他 伍兹 - - 一个
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
benediction on the savages .
祝福 在 这 野蛮人 .

我当时就认为，而且现在仍然认为，他是在为野蛮人祈福。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsi] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [æt; ət]
And I have always hoped that the mercy he besought from on High at
和 我 有 总是 希望 那 这 怜悯 他 恳求 从 在 高的 在
[ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)] [brɔːt] [daʊn] [gɑːdz] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒn][ɔːl] [bɪ'naɪtɪd] ['sævɪdʒɪz] ,
that last hour brought down God's pity and forgiveness on all benighted savages ,
那 最后的 小时 带来 向下 神的 遗憾 和 饶恕 在 全部 夜幕降临 野蛮人 ,

我一直希望，他在临终前向上帝祈求的怜悯，能将上帝的慈悲和宽恕带给所有愚昧无知的野蛮人。

[ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [wʌnz] , ['diːkən] ['gɑːrvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ɒn] - [ɪm] .
and bigoted ones , Deacon Garven , and the hull on ' em .
和 偏执的 一个 , 执事 加文 , 和 这 船体 在 - 呃 .

还有那些顽固不化的家伙，迪肯·加文，以及他们身上的那些顽固分子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɪs] - ,
The very next day after I got home from Miss Timson'ses ,
这 非常 下一个 天 后 我 得到 家 从 错过 - ,

我从蒂姆森小姐家回来后的第二天，

[wiː; wi] ['wɪmən] [ɔːl] [met] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ə'gɪn][æz; əz] - ,
we wimmen all met to the meetin ' house agin as usial ,
我们 女人 全部 遇见 到 这 会议 - 房子 再次 作为 - ,

我们女人像往常一样再次聚集在教堂里。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [məʊst] - [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

for we knew very well that the very hardest and most arjuous part of our work lay before us .

为了 我们 知道 非常 出色地 那 这 非常 最难 和 最多 - 部分 的 我们的 工作 躺 前 我们 .

因为我们非常清楚，我们工作中最艰难、最艰巨的部分还在前方等着我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['tʌkə(r)] ,

For if it had been hard and tuckerin ' to what it seemed the utmost limit of tucker ,

为了 如果 它 有 到过 难的 和 - - 到 什么 它 似乎 这 极致 限制 的 塔克 ,

因为如果食物真的又难又饿，已经到了极致的饥饿程度，

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [bɑrəl] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] ['siːlɪn] - ,

to stand up on a lofty barell , and lift up one arm , and scrape the ceilin ' ,

到 站立 向上 在 一个 高远 巴雷尔 , 和 举起 向上 一 手臂 , 和 刮 这 席琳 - ,

站在高高的木桶上，举起一只胳膊，刮擦天花板。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [səʊ] [wiː; wi] ['waɪldli] ['kwestʃənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

what would it be , so we wildly questioned our souls , and each other ,

什么 会 它 是 , 所以 我们 疯狂地 被质问 我们的 灵魂 , 和 每个 其他 ,

那会是什么呢？于是我们疯狂地拷问自己的灵魂，也拷问彼此。

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] [haɪts] , [ænd; ənd] [lɪft] [bəuθ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

to stand up on the same fearful hites , and lift both arms over our heads ,

到 站立 向上 在 这 相同的 可怕 击球 , 和 举起 两个都 武器 超过 我们的 头部 ,

站起身来，脚踏实地，高举双臂过头顶，

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [ðem; ðəm] ['fɪəf(ə)l] [leŋθs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [smuːð] .

and get on them fearful lengths of paper smooth .

和 得到 在 他们 可怕 长度 的 纸 光滑的 .

并把它们可怕的长度的纸张弄平整。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hʌl] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tæk(ə)ld] ['rɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

I declare , when the hull magnitude of the task we had tackled riz before us ,

我 宣布 , 什么时候 这 船体 震级 的 这 任务 我们 有 已解决 里兹 前 我们 ,

我声明，当我们意识到摆在我们面前的任务规模之大时，

[ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['deθləs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

it skairt the hull on us , and nuthin ' but our deathless devotion to the Methodist meetin ' house ,

它 斯凯特 这 船体 在 我们 , 和 什么也没有 - 但 我们的 永生 虔诚 到 这 卫理公会 会议 - 房子 ,

它擦着船体滑落，除了我们对卫理公会教堂永不磨灭的忠诚之外，什么也没有。

[kep] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['stɑːrtɪn] - [ɒf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

kep us from startin ' off to our different homes on the run .

保持 我们 从 开始 - 离开 到 我们的 不同的 房屋 在 这 跑步 .

阻止我们仓皇逃往各自的家。

[bʌt; bət] ['lʌvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['æplz] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

But lovin ' it as we did , as the very apples in our eyes ,

但 爱 - 它 作为 我们 做过 , 作为 这 非常 苹果 在 我们的 眼睛 ,

但我们依然深爱着它，视它如掌上明珠。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [brests] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] [tuː; tə]['peɪpə(r)] [ðæt] ['miːtɪn] -
and havin ' in our constant breasts a determinate to paper that meetin '
和 拥有 - 在 我们的 持续的 乳房 一个 确定 到 纸 那 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们心中始终怀着一个坚定的信念，那就是要把那座教堂的纸铺在墙上。

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [wiː; wi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
or die in the attempt , we made ready to tackle it .
或者 死 在 这 试图 , 我们 制成 准备好 到 处理 它 .

否则就死在尝试中，我们已经做好了应对的准备。

[jet] [sʌtʃ] [wəz] [ðə; ði]['mæɡnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɪəf(ə)l] [,æpri'henʃən] ,
Yet such wuz the magnitude of the task , and our fearful apprehensions ,
然而 这样的 伍兹 这 震级 的 这 任务 , 和 我们的 可怕 担忧 ,

然而，这项任务的艰巨程度，以及我们内心的恐惧和担忧，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['siːlɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
that after we had looked the ceilin ' all over , and examined the paper
那 后 我们 有 看起来 这 席琳 - 全部 超过 , 和 检查 这 纸
— [wiː; wi][ɔːl] [sɒt] [daʊn] ,
— we all sot down ,
— 我们 全部 酒 向下 ,

我们把天花板翻了个遍，又仔细查看了那份文件之后，都坐了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪnstɪŋktɪvli] ,
as it were , instinctivly ,
作为 它 是 , 本能地 ,

仿佛出于本能，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ['miːtɪn] - ([wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]
and had a sort of a conference meetin ' (we had to wait
和 有 一个 种类 的 一个 会议 会议 - (我们 有 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪst] [tuː; tə][baɪl] ['eniweɪ] ,
for the paste to bile anyway ,
为了 这 粘贴 到 胆汁 反正 ,

然后开了个类似会议的会（反正我们也得等糊状物变质才能食用），

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [biːn] - [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entri]) .
it wuz bein ' made over the stove in the front entry) .
它 伍兹 是 - 制成 超过 这 火炉 在 这 正面 入口) .

当时正在前门入口处的炉子上制作）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [raɪt] [ɑːm] , [strɒŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] ,
And he would lift up his poor weak right arm , strong then in his fever ,
和 他 会 举起 向上 他的 贫穷的 虚弱的 正确的 手臂 , 强的 然后 在 他的 发烧 ,

他会抬起他那可怜的、虚弱的右臂，那时发烧让他的右臂却异常有力。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [lɒŋ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ]['kjʊriəs]['læŋɡwɪdʒ] .
and preach long sermons in that same strange curius language .
和 布道 长的 布道 在 那 相同的 奇怪的 好奇心 语言 .

并用那种奇特的语言发表冗长的布道。

[hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [raɪt] [θruː] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [æz; əz] ['eni] ['sɜːmən]
He would preach his sermon right through , earnest and fervent as any sermon
他 会 布道 他的 讲道 正确的 通过 , 认真 和 热切 作为 任何 讲道
['evə(r)] [wəz] .
ever wuz .
曾经 伍兹 .

他会一字不差地布道，其认真和热情堪称一绝。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I would know it by the looks of his face .
我 会 知道 它 经过 这 看起来 的 他的 脸 .

从他的表情我就能看出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
And then he would sometimes sing a little in that same singular language ,
和 然后 他 会 有时 唱歌 一个 小的 在 那 相同的 单数 语言 ,

然后他有时会用那种独特的语言唱一小段歌，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
and then he would lay down for a spell .
和 然后 他 会 躺 向下 为了 一个 拼写 .

然后他会躺下休息一会儿。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːrnɪn] - [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
But along towards mornin ' I see a change ,
但 沿着 向 早晨 - 我 看 一个 改变 ,

但随着天亮临近，我看到了一些变化，

[hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [sʌm; səm] — ['veri] ['grædʒuəl] , [tɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
his fever seemed to abate and go down some — very gradual , till just about the break of day ,
他的 发烧 似乎 到 减弱 和 去 向下 一些 — 非常 逐渐地 , 直到 只是 关于 这 休息 的 天 ,

他的烧似乎有所缓解，体温也逐渐下降——非常缓慢，直到天快亮的时候才完全退去。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] [æt; ət][fɜːst] — [bʌt; bət] [grəu in] - [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] .
he fell into a troubled sleep — or it wuz a troubled sleep at first — but growin ' deeper and more peaceful every minute .
他 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 — 或者 它 伍兹 一个 麻烦 睡觉 在 第一的 — 但 成长中 - 更深 和 更多的 和平 每一个 分钟 .

他进入了不安的睡眠——或者说，起初是不安的睡眠——但每一分钟都变得越来越深沉、越来越平静。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊrɪn] - [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;
And along about eight o'clock he wuz a - sleepin ' sweet for the first time durin ' his sickness ;
和 沿着 关于 八 点钟 他 伍兹 一个 - 睡觉 - 甜的 为了 这 第一的 时间 期间 - 他的 疾病 ;

大约八点钟的时候，他生病以来第一次睡得很香甜；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['restfl] [sliːp] ,
it wuz a quiet restful sleep ,
它 伍兹 一个 安静的 宁静 睡觉 ,

那是一夜安稳的睡眠。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [swet] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɔfənd] ['fiːtʃəz] .
and some drops of presperation and sweat could be seen on his softened features .
和 一些 滴 的 - 和 汗 可以 是 已见 在 他的 软化 特征 .

他柔和的脸上隐约可见几滴焦急和汗珠。

[wiː; wi][ɔːl] [wəz] [æz; əz] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wəz] - ,
We all wuz as still , almost , as if we wuz automatoes ,
我们 全部 伍兹 作为 仍然 , 几乎 , 作为 如果 我们 伍兹 - ,

我们几乎都一动不动，就像机器人一样。

[wiː; wi] [wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
we wuz so afraid of makin ' a speck of noise to disturb him .
我们 伍兹 所以 害怕的 的 制造 - 一个 斑点 的 噪音 到 打扰 他 .

我们生怕发出一点声音打扰到他。

[wiː; wi] [kep] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [maɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
We kep almost breathless , in our anxiety to keep every mite of noise out of
我们 保持 几乎 喘不过气 , 在 我们的 焦虑 到 保持 每一个 螨虫 的 噪音 出去 的
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

我们几乎屏住呼吸，焦急地不让一丝一毫的噪音传到他的房间里。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['rəʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stɪl] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['mɪdlɪn] [kɑːm] ,
But I did whisper to Rosy in a low still voice — it middlin calm ,
但 我 做过 耳语 到 红润 在 一个 低的 仍然 嗓音 — 它 米德林 冷静的 ,

但我确实用低沉平静的声音——一种中规中矩的平静——对罗茜耳语了几句。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gaʊdi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] ,
and Miss Gowdy offered to be the one to carry it back to Jonesville ,
和 错过 高迪 提供 到 是 这 一 到 携带 它 后退 到 琼斯维尔 ,

高迪小姐主动提出要把它带回琼斯维尔。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai]
and change it that very afternoon — for we could not afford to buy
和 改变 它 那 非常 下午 — 为了 我们 可以 不是 买得起 到 买
[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
a new one ,
一个 新的 一 ,

当天下午就把它换掉了——因为我们买不起新的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [peəz]
and we had the testimony of as many as twenty - one or two pairs
和 我们 有 这 见证 的 作为 许多 作为 二十 - 一 或者 二 对
[ɒv; əv] [aɪz] ,
of eyes ,
的 眼睛 ,

我们得到了多达二十一到二十一双眼睛的证词，

[ðæt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] ,
that the handle didn't come out by our own carelessness ,
那 这 处理 没有 来 出去 经过 我们的 自己的 疏忽 ,

把手脱落并非由于我们的疏忽。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [əʊn] - ['wiːknəs] — [səʊ] [wiː; wi] [spoʊzd] [hiː; hi] [wʊd] [swɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]
but by its own inherient weakness — so we spozed he would swap it , we
但 经过 它是 自己的 - 弱点 — 所以 我们 斯波兹 他 会 交换 它 , 我们
[spoʊzd] [səʊ] .
spozed so .
斯波兹 所以 .

但由于其自身固有的弱点——所以我们以为他会交换它，我们以为他会交换。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dis'bænd] ([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns]) ,
But it wuz arrainged before we disbanded (the result of our conference) ,
但 它 伍兹 - 前 我们 解散 (这 结果 的 我们的 会议) ,

但这件事在我们解散之前就已经安排好了（这是我们会议的结果）。

[ðæt] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] [brɪŋ] ['aʊə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [feə(r)] ,
that the next mornin ' we would each one on us bring our offerin's to the fair ,
那 这 下一个 早晨 - 我们 会 每个 一 在 我们 带来 我们的 - 到 这 公平的 ,

第二天早上，我们每个人都会带着自己的祭品去集市。

[ænd; ənd][hænd] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [soʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ɪn][taɪm] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ,
and hand ' em in to the treasurer , so's she would know in time what to depend on ,
和 手 - 呃 在 到 这 财务主管 , 所以也是 她 会 知道 在 时间 什么 到 依赖 在 ,

然后把它们交给财务主管，这样她就能及时知道该依靠什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
and what she had to do with .
和 什么 她 有 到 做 和 .

以及她与此事的关系。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] (['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns]) [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] , [iːtʃ] [wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] ,
And we agreed (also the result of our conference) that we would , each one on us ,
和 我们 同意 (还 这 结果 的 我们的 会议) 那 我们 会 , 每个 一 在 我们 ,

我们一致同意（这也是我们会议的成果），我们每个人都将：

[tel] [dʒest] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
tell jest how we got the money and things to give to the fair .
告诉 笑话 如何 我们 得到 这 钱 和 事物 到 给 到 这 公平的 .

告诉Jest我们是如何筹集到捐赠给集市的资金和物品的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dis'bænd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [həʊm]
And then we disbanded and started off home
和 然后 我们 解散 和 开始 离开 家

然后我们就解散了，各自回家。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['siːkrət] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [wei] ,
but I'll bet that each one on us , in a sort of secret unbeknown way ,
但 患病的 赌注 那 每个 一 在 我们 , 在 一个 种类 的 秘密 未知 方式 ,

但我敢打赌，我们每个人都以某种不为人知的秘密方式......

[dʒɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['lɒfti] ['siːlɪn] - , [ðem; ðəm][deɪndʒɝəs] [bɛrəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
gin a look on that lofty ceilin ' , them dangerus barells , and that pile of paper ,
杜松子酒 一个 看 在 那 高远 席琳 - , 他们 危险 桶 , 和 那 桩 的 纸 ,

瞧瞧那高耸的天花板、那些危险的桶，还有那堆纸，

[ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['melənkəli] [grəʊn] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
and groaned a low melancholy groan all to herself .
和 呻吟 一个 低的 忧郁 呻吟 全部 到 她自己 .

她独自一人低声呻吟了一声，带着忧伤。

[ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [səb'mɪt] ['tjuːks,bɛri] [dɪd] ,
I know I did , and I know Submit Tewksbury did ,
我 知道 我 做过 , 和 我 知道 提交 特克斯伯里 做过 ,

我知道我做到了，我也知道特克斯伯里先生做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
for I stood close to her and heard her .
为了 我 站立 关闭 到 她 和 听到 她 .

因为我站在她旁边，听到了她的话。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [dʒest] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˌʌndə'hændɪd] , [ai] [ɔːt] [mɛbi]
But then to be exactly jest , and not a mite underhanded , I ort mebby
但 然后 到 是 确切地 笑话 , 和 不是 一个 螨虫 卑鄙的 , 我 或 梅比
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但为了开个玩笑，也为了不显得阴险，我或许应该说：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] [ænəvɜːsɜːi] [ɒv; əv] [həːn]
that her groan may be caused partly by the fact that that aniversery of hern
那 她 呻吟 可能 是 导致 部分 经过 这 事实 那 那 周年纪念 的 赫恩
[wəz] [ə; eɪ] - [d'rɔːɪn] - [səʊ] [nɪə(r)] .
wuz a - drawin ' so near .
伍兹 一个 - 画 - 所以 靠近 .

她的呻吟声可能部分是由于她的生日即将到来这一事实造成的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wəz] [ðə; ði] [deɪ] [dʒest] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['sæmjʊəl] [dæŋkə(r)] [went] [ə'weɪ]
the very next day wuz the day jest 20 years ago that Samuel Danker went away
这 非常 下一个 天 伍兹 这 天 笑话 - 年 前 那 塞缪尔 丹克 去 离开
[frɒm; frəm] [səb'mɪt] ['tjuːksˌbɛri] [tuː; tə] ['hiːðn] [lændz] .
from Submit Tewksbury to heathen lands .
从 提交 特克斯伯里 到 异教徒 土地 .

就在第二天，也就是20年前的同一天，塞缪尔·丹克离开了特克斯伯里镇，前往异教徒的土地。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [set] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [gɪlt]
the next day wuz the one that she always set the plate on for him — the gilt
这 下一个 天 伍兹 这 一 那 她 总是 放 这 盘子 在 为了 他 — 这 镀金
[edʒd] ['tʃɪni] [wɪð] [pɪŋk] [sprɪgz] .
edged chiny with pink sprigs .
边缘 下流的 和 粉色的 枝条 .

第二天，她照例为他摆上了盘子——一个镶着金边、饰有粉红色小枝的瓷器。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [hɑːf] [ɔː(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] ['melənkəli] [grəʊn] [ɒv; əv] [həːn]
But I'll bet that half or three quarters of that low melancholy groan of her'n
但 患病的 赌注 那 一半 或者 三 四分之一 的 那 低的 忧郁 呻吟 的 她

但我敢打赌，她那低沉忧郁的呻吟声中，有一半或四分之三是……

[wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt] [luːm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
wuz caused by the hardness of the job that loomed up in front of us ,
伍兹 导致 经过 这 硬度 的 这 工作 那 迫近 向上 在 正面 的 我们 ,

那是因为我们面前的工作太艰巨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [maɪn] [wəz] .
and the hull of mine wuz .
和 这 船体 的 矿 伍兹 .

我的船体是。

[wɔːl] , [ðæt] [naɪt] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [wəz] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [drɛtfəl] [niːt] ,
Wall , that night Josiah Allen wuz a - feelin ' dretful neat ,
墙 , 那 夜晚 约西亚 艾伦 伍兹 一个 - 感觉 - 忧郁的 整洁的 ,

那天晚上，乔赛亚·艾伦感觉非常糟糕。

[fɜː] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] ['aʊə(r)] [sɔː'rɛl] [kəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [praɪs] .
fer he had sold our sorell colt for a awful big price .
fer 他 有 卖 我们的 索雷尔 小马 为了 一个 可怕 大的 价格 .

因为他把我们的索雷尔小马驹以极高的价格卖掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊlt] ; [ɪts] ['mʌðə(r)] [wəz] [tʊk] [sɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld] ,
It wuz a good colt ; its mother wuz took sick when it wuz a few days old ,
它 伍兹 一个 好的 小马 ; 它是 母亲 伍兹 采取 生病的 什么时候 它 伍兹 一个 很少 天 老的 ,

这是一匹好小马驹；它的母亲在它出生几天后就生病了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːsɪt] , [ɔː(r)] ['rʌðər] [ai] [dɪd] ,
and we had brung it up as a corset , or ruther I did ,
和 我们 有 带来 它 向上 作为 一个 紧身胸衣 , 或者 拉瑟 我 做过 ,

我们把它当作紧身胸衣来提起，或者更确切地说，是我提起的。

[fɜː] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
fer Josiah Allen at that time had the rheumatiz to that extent that he
fer 约西亚 艾伦 在 那 时间 有 这 风湿病 到 那 程度 那 他
['kʊd(ə)nt] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
couldn't step his foot on the floor for months ,
不能 步 他的 脚 在 这 地面 为了 几个月 ,

当时，约西亚·艾伦的风湿病非常严重，以至于几个月都无法将脚放在地板上。

[səʊ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [kʌm] [ɒn] [ˌem 'iː] , [məʊst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so the care of the corset come on me , most the hull on it ,
所以 这 关心 的 这 紧身胸衣 来 在 我 , 最多 这 船体 在 它 ,

所以，紧身胸衣的保养工作就落在我身上了，大部分的负担都落在了上面。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] [ænd; ənd] [gɪt] [ɪts] [əʊn] ['lɪvɪn] - .
till it got big enough to run out in the lot and git its own livin ' .
直到 它 得到 大的 足够的 到 跑步 出去 在 这 很多 和 git 它是 自己的 生活 - .

直到它长得足够大，可以跑到空地上自食其力。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Night after night I used to get up and warm milk for it ,
夜晚 后 夜晚 我 用过的 到 得到 向上 和 温暖的 牛奶 为了 它 ,

我以前每晚都会起来给它热牛奶，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['veri] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['wiːkli] ,
when it wuz very small , for it wuz weakly ,
什么时候 它 伍兹 非常 小的 , 为了 它 伍兹 弱 ,

当它很小的时候，因为它很虚弱，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we didn't know as we could winter it .
和 我们 没有 知道 作为 我们 可以 冬天 它 .

我们并不知道它能否过冬。

[wiː; wi] [kep] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ʃed] ['ɔːfən] [ðə; ði] [wʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,
We kep it in a little warm shed offen the wood house for quite a spell ,
我们 保持 它 在 一个 小的 温暖的 棚 经常 这 木头 房子 为了 相当 一个 拼写 ,

我们把它放在木屋旁边一个温暖的小棚子里放了相当长一段时间。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪdərəb(ə)l][kəʊld] [wen] [ai] [wʊd] [mi'ændə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]
but still I used to find it considerable cold when I would meander out there in
但 仍然 我 用过的 到 寻找 它 大量 寒冷的 什么时候 我 会 蜿蜒 出去 那里 在
[ə; eɪ] ['aɪsi] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
a icy night to feed it .
一个 冰冷的 夜晚 到 喂养 它 .

但我仍然觉得在冰冷的夜晚漫步到那里喂它时非常冷。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['wɪmən] , [ðə; ði][mɔː(r)][keə(r)][ai] [tʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
But jest as it is always the way with wimmen , the more care I took on it
但 笑话 作为 它 是 总是 这 方式 和 女人 , 这 更多的 关心 我 采取 在 它
,
,
,

但就像女人总是这样，我越是小心谨慎，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['betə(r)][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
the more it needed me and depended on me , the better I liked it .
这 更多的 它 需要 我 和 取决于 在 我 , 这 更好的 我 喜欢 它 .

它越需要我、越依赖我，我就越喜欢它。

[tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt]
Till I got to likin ' it so well that it wuzn't
直到 我 得到 到 点赞 - 它 所以 出色地 那 它 不是

直到我非常喜欢它，以至于它不再……

[hɑːf][səʊ][hɑːd][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]
half so hard a job for me to go out to feed it in the night as
一半 所以 难的 一个 工作 为了 我 到 去 出去 到 喂养 它 在 这 夜晚 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][leɪd] [stɪl] [ɪn][maɪ] [wɔːm] [bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wəz]
it would have been to laid still in my warm bed and think mebby it wuz
它 会 有 到过 到 铺设 仍然 在 我的 温暖的 床 和 思考 梅比 它 伍兹
[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
cold and hungry .
寒冷的 和 饥饿的 .

对我来说，晚上出去喂它并不比躺在温暖的床上想着它可能又冷又饿要难一半。

[səʊ][ai] [wʊd] [paɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] .
So I would pike out and feed it two or three times a night .
所以 我 会 梭鱼 出去 和 喂养 它 二 或者 三 时代 一个 夜晚 .

所以我每晚会出去喂它两到三次。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtər][ɒv; əv] ['wɪmən] , [ðə; ði] [wiːkə] [ˌaɪ 'tiː][wəz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wəz]
That is the nater of wimmen , the weaker it wuz and the humblier it wuz
那 是 这 纳特 的 女人 , 这 较弱 它 伍兹 和 这 - 它 伍兹
,
,
,

这就是女人的本质，她越弱小，越谦卑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and the more it needed me , the more I thought on it .
和 这 更多的 它 需要 我 , 这 更多的 我 想法 在 它 .

它越需要我，我就越想这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['neɪtər][ɒv; əv][mæn] ,
And as is the nater of man ,
和 作为 是 这 纳特 的 男人 ,

而这正是人类的本性，

[dʒəʊ'zaɪə]['ælən]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [wiːk] [ænd; ənd]
Josiah Allen didn't seem to care so much about it while it wuz weak and
约西亚 艾伦 没有 似乎 到 关心 所以 很多 关于 它 尽管 它 伍兹 虚弱的 和
['hʌmbli] [ænd; ənd] - - .
humbly and spindlin ' .
谦卑地 和 - - .

乔赛亚·艾伦似乎并不太在意它当时虚弱、卑微、摇摇欲坠的样子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gɪn] , [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told me time and agin , that I couldn't save it ,
他 讲述 我 时间 和 再次 , 那 我 不能 节省 它 ,

他一遍又一遍地告诉我，我救不了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ɛniˌθɪn] - , [ænd; ənd] [wʌznt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [legz]
and it never would amount to anythin ' , and wuzn't nothin ' but legs
和 它 绝不 会 数量 到 任何东西 - , 和 不是 什么也没有 - 但 腿
['eni] [wei] ,
any way ,
任何 方式 ,

而且它永远不会有任何结果，反正也只不过是几条腿而已。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] - - [rɪ'mɑːrks] .
and lots of other slightin ' remarks .
和 很多 的 其他 - - 评论 .

以及其他许多轻蔑的言论。

[ænd; ənd] [id] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [hɔːs] ['kɔːsɪt] " [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] , ['traɪflɪn] - [wei] ,
And he'd call it " horse corset " in a kind of a light , triflin ' way ,
和 他会 称呼 它 " 马 紧身胸衣 " 在 一个 种类 的 一个 光 , 特里夫林 - 方式 ,

他会用一种轻松、轻佻的语气称它为“马用紧身胸衣”。

[ðæt] [wəz] [æpt][tuː; tə] [gɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['aɪsi] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd]
that wuz apt to gaul a woman when she come back with icy night - gown and
那 伍兹 易于 到 高卢 一个 女士 什么时候 她 来 后退 和 冰冷的 夜晚 - 袍 和
['frɒsti] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
frosty toes and fingers ,
霜冻 脚趾 和 手指 ,

那很容易让一个女人感到不适，因为她穿着冰冷的睡衣，手指和脚趾都冻僵了。

[wei] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
way along in the night .
方式 沿着 在 这 夜晚 .

夜色渐深。

[id] [weɪk] [ʌp] ,
He'd wake up ,
他会 唤醒 向上 ,

他会醒来，

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] [guːs] ['feðə(r)] ['pɪlə(r)][ænd; ənd]
a - layin ' there warm and comfortable on his soft goose feather piller and
一个 - 躺着 - 那里 温暖的 和 舒服的 在 他的 柔软的 鹅 羽毛 柱子 和
[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
say to me :
说 到 我 :

他舒舒服服地躺在柔软的鹅毛柱子上，对我说：

" [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [hɔːs] ['kɔːsɪt] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Been out to tend to your ' horse corset , ' have you ? "
" 到过 出去 到 趋向 到 你的 - 马 紧身胸衣 , - 有 你 ? "

“出去照料你的‘马匹紧身胸衣’了吗？”

" [hɔːs] ['kɔːsɪt] ! -
" Horse corset ! '
" 马 紧身胸衣 ! -

"马用紧身胸衣！"

[wɔːl] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ?
Wall , what if it wuz ?
墙 , 什么 如果 它 伍兹 ?

墙？如果它真的是墙呢？

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wei] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɑːdnə(r)] [tuː; tə]
" Such language way along in the night , from a warm comfortable pardner to
" 这样的 语言 方式 沿着 在 这 夜晚 , 从 一个 温暖的 舒服的 伙伴 到
[ə; eɪ] [kəʊld] [wʌn] ,
a cold one ,
一个 寒冷的 一 ,

"这种语言是在夜深人静时，从温暖舒适的伴侣变成冷漠的伴侣时说的，

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
is apt to make some words back and forth .
是 易于 到 制作 一些 字 后退 和 前进 .

可能会进行一些来回的言语交流。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] [ə'gɪn] ,
And then he'd speak of its legs agin ,
和 然后 他会 说话 的 它是 腿 再次 ,

然后他又会再次提起它的腿，

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] - - [tɜːmz] — [ænd; ənd] [id] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɪts] [pikt] [tʊk] —
in the most slightin ' terms — and he'd ask me if didn't want its picter took —
在 这 最多 - - 条款 — 和 他会 问 我 如果 没有 想 它是 picter 采取 —
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc . , etc .
ETC . , ETC . , ETC .

用最轻描淡写的措辞——他会问我是否想拍张照片——等等等等。

([ai] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [eil] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [wəz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp]
(I believe one thing that ailed Josiah Allen wuz he didn't want me to get up
(我 相信 一 事物 那 生病的 约西亚 艾伦 伍兹 他 没有 想 我 到 得到 向上
[ænd; ənd] [get] [maɪ] [fiːt] [səʊ] [kəʊld]) .
and get my feet so cold) .
和 得到 我的 脚 所以 寒冷的) .

（我认为乔赛亚·艾伦的一大缺点就是他不想让我起床，让我的脚冻僵。）

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
But , as I wuz a - sayin ' , though I couldn't deny some of his words ,
但 , 作为 我 伍兹 一个 - 说 - , 尽管 我 不能 否定 一些 的 他的 字 ,

但是，正如我刚才所说，虽然我无法否认他的一些话，

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ɪts] [legz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd]
for truly its legs did seem to be at the least calculation a yard and
为了 真的 它是 腿 做过 似乎 到 是 在 这 至少 计算 一个 院子 和
[ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] ,
a half long ,
一个 一半 长的 ,

因为它的腿看起来至少有一码半长，这倒也说得通。

- [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪ] [ðeid] [lʊk] ['feəli] ['pəʊkərɪʃ] .
specilly in the night , why they'd look fairly pokerish .
- 在 这 夜晚 , 为什么 他们会 看 相当 扑克式 .

尤其是在晚上，为什么它们看起来会相当像扑克牌玩家。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['hʌmbli] [stɪl] [ai] [ˌpəːsi'viə] ,
And though I knew it wuz humbly still I persevered ,
和 尽管 我 知道 它 伍兹 谦卑地 仍然 我 坚持不懈 ,

虽然我知道这是徒劳的，但我仍然谦卑地坚持了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] - - [ænd; ənd][grəu in] - [fɑːst] .
and at last it got to thrivin ' and growin ' fast .
和 在 最后的 它 得到 到 - - 和 成长中 - 快速地 .

最终，它开始蓬勃发展，迅速壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laikliə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,
And the likelier it grew , and the stronger , and the handsomer ,
和 这 更有可能 它 生长 , 和 这 更强 , 和 这 更英俊 ,

而且它越有可能生长，就越强壮，越英俊，

[səʊ][dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,
so Josiah Allen's likin ' for it grew and increased ,
所以 约西亚 艾伦的 点赞 - 为了 它 生长 和 增加 ,

于是，乔赛亚·艾伦对它的喜爱与日俱增。

[tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][stɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
till he got to settin ' a sight of store by it .
直到 他 得到 到 塞廷 - 一个 视线 的 店铺 经过 它 .

直到他在附近开了一家商店。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
And now it wuz a two - year - old , and he had sold it for
和 现在 它 伍兹 一个 二 - 年 - 老的 , 和 他 有 卖 它 为了
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .
two hundred and fifteen dollars .
二 百 和 十五 美元 .

现在它已经两岁了，他以215美元的价格把它卖掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['trɒtə(r)] .
It wuz spozed it wuz goin ' to make a good trotter .
它 伍兹 斯波兹 它 伍兹 去 - 到 制作 一个 好的 步态 .

它被选中了，它会成为一匹优秀的快步马。

[wɔːl] , [siːm] - [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlt] ,
Wall , seem ' he had got such a big price for the colt ,
墙 , 似乎 - 他 有 得到 这样的 一个 大的 价格 为了 这 小马 ,

看来他把那匹小马驹卖了个好价钱。

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [wel] [ðæt] [ai] [wəz] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [biːn] - [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
and knowin ' well that I wuz the sole cause of its bein ' alive at this day ,
和 知道 - 出色地 那 我 伍兹 这 唯一 原因 的 它是 是 - 活 在 这 天 ,

而且我深知，它能存活至今完全是因为我。

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz]
I felt that it wuz the best time in the hull three hundred and sixty - five days
我 毛毡 那 它 伍兹 这 最好的 时间 在 这 船体 三 百 和 六十 - 五 天
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
of the year to tackle him for sunthin ' to give to the fair .
的 这 年 到 处理 他 为了 阳光薄 - 到 给 到 这 公平的 .

我觉得一年365天里，这是向他要东西去参加集市的最佳时机。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]
I felt that the least he could do would be to give me ten or fifteen
我 毛毡 那 这 至少 他 可以 做 会 是 到 给 我 十 或者 十五
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
dollars for it .
美元 为了 它 .

我觉得他至少应该给我十块钱或十五块钱作为补偿。

[səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ʌp] , [ai]
So consequently after supper wuz out of the way , and the work done up , I
所以 最后 后 晚餐 伍兹 出去 的 这 方式 , 和 这 工作 完毕 向上 , 我

['tæk(ə)ld] [hɪm] .
tackled him .
已解决 他 .

因此，晚饭过后，工作也做完了，我就和他展开了较量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神